

genehmigt mit Ratsbeschluss Nr. 14 vom
26.04.2004

approvato con delibera del Consiglio
Comunale n. 14 del 26.04.2004

BEZIRKSGEMEINSCHAFT SALTEN-SCHLERN

COMUNITÀ COMPRENSORIALE DI SALTO-SCILIAR

DIE GESCHÄFTSORDNUNG DER ORTSPOLIZEI

REGOLAMENTO DELLA POLIZIA MUNICIPALE

ABSCHNITT I ALLGEMEINE BESTIMMUNGEN

CAPITOLO I NORME GENERALI

Art. 1

Gegenstand der Verordnung

1. Die vorliegende Verordnung wird im Sinne des L.G. vom 10. November 1993, Nr. 21, sowie des L.G. vom 9. Jänner 2003, Nr. 1, Art. 43, erlassen. Sie bezweckt die effiziente und wirksame Ausübung der ortspolizeilichen Aufgaben und regelt die Zahl der Stellen im Stellenplan, die Ausrüstung, die Funktionsebenen, die Berufsbilder, die dienstrechtliche Stellung sowie die Aufgaben und Befugnisse der Angehörigen des Ortspolizeidienstes im Territorium der Bezirksgemeinschaft Salten-Schlern.
2. Die in Punkt 1 des gegenständlichen Artikels angeführte Ausübung der ortspolizeilichen Aufgaben wird für jene Mitgliedsgemeinden der Bezirksgemeinschaft Salten-Schlern durchgeführt, die durch diesbezügliche Delegierungsbeschlüsse die Bezirksgemeinschaft mit dieser Aufgabe betraut haben.
3. Unter Einzugsgebiet bzw. Territorium der Bezirksgemeinschaft Salten-Schlern versteht man in dieser Verordnung immer die Territorien jener Mitgliedsgemeinden, die den Dienst der Ortspolizei an die Bezirksgemeinschaft delegiert haben.

Art.1

Contenuto del regolamento

1. Le disposizioni del presente regolamento, adottato ai sensi della L.P. 10 novembre 1993, n. 21, nonché della L.P. del 9 gennaio 2003, n. 1, art. 43, onde assicurare un efficiente ed efficace servizio di polizia locale disciplinano la dotazione organica, l'equipaggiamento, le quali-fiche funzionali, i profili funzionali, lo stato giuridico, le attività e funzioni degli addetti al servizio di Polizia Municipale nel territorio della Comunità Comprensoriale di Salto-Sciliar.
2. Di assicurare un efficiente ed efficace servizio di polizia locale, citato nel punto 1 del presente articolo si riferisce ai comuni soci della Comunità Comprensoriale di Salto-Sciliar che hanno incaricato con apposita delibera di delega espressamente la Comunità Comprensoriale con l'espletamento di questo servizio.
3. Come territorio della Comunità Comprensoriale di Salto-Sciliar per quanto riguarda questo regolamento, si intendono i territori di quei comuni soci, che hanno delegato il Servizio di Polizia Municipale alla Comunità Comprensoriale.

4. Der mit dieser Verordnung geregelte Dienst wird als Ortspolizeidienst bezeichnet und die von den einschlägigen Gesetzen und Verordnungen vorgesehenen Funktionen und institutionellen Aufgaben werden von der Ortspolizei durchgeführt.
5. In Erstanwendung wird diese Verordnung von jeder am Dienst teilnehmenden Gemeinde genehmigt. Folgende Änderungen an der Geschäftsordnung der Ortspolizei beschließt nur mehr der Rat der Bezirksgemeinschaft Salten-Schlern.

Art. 2

Rechtsquellen

1. Für alle Belange, die in der vorliegenden Verordnung nicht ausdrücklich geregelt sind, wird auf folgende Rechtsquellen verwiesen:
 - Gesetz vom 07. März 1986, Nr. 65 in geltender Fassung;
 - R.G. vom 19. Juli 1992, Nr. 5;
 - R.G. vom 04. Jänner 1993, Nr. 1 in geltender Fassung
 - R.G. vom 05. März 1993, Nr. 4 in geltender Fassung;
 - L.G. vom 10. November 1993, Nr. 21;
 - L.G. vom 09. Jänner 2003, Nr. 1, Art. 43;
 - L.G. vom 20. März 1991, Nr. 7;
 - Satzung der Bezirksgemeinschaft Salten-Schlern;
 - Bereichsübergreifende und Bereichsabkommen für das Personal der örtlichen Körperschaften;
 - Personaldienstordnung der Bezirksgemeinschaft Salten-Schlern.

Art. 3

Übermittlung der Verordnung

4. Il servizio disciplinato con il presente regolamento e nominato Servizio di Polizia Municipale e le funzioni ed i compiti istituzionali previsti dalla vigente normativa e dai regolamenti generali e locali è svolta dalla Polizia Municipale.
5. In prima applicazione questo regolamento é approvato dai singoli comuni che partecipano a questo servizio. Modifiche future al regolamento di Polizia Municipale sono deliberate esclusivamente del Consiglio della Comunità Comprensoriale di Salto-Sciliar.

Art. 2

Fonti normative

1. Per quanto non espressamente previsto nel presente regolamento si rinvia alle seguenti fonti di diritto:
 - Legge 07 marzo 1986 n. 65;
 - L.R. 19 luglio 1992 n. 5;
 - L.R. 4 gennaio 1993 n. 1 e successive modificazioni;
 - L.R. 5 marzo 1993 n. 4 e successive modificazioni;
 - L.P. 10 novembre 1993 n. 21;
 - L.P. 09 gennaio 2003, n. 1, art. 43;
 - L.P. 20 marzo 1991, n. 7
 - Statuto della Comunità Comprensoriale di Salto-Sciliar;
 - accordo collettivo intercompartimentale e compartimentale per il personale degli enti locali;
 - Ordinamento del personale della Comunità Comprensoriale di Salto-Sciliar.

Art. 3

Comunicazione del regolamento

1. Die vorliegende Verordnung sowie die nachfolgenden Änderungen und Ergänzungen werden, zusammen mit den Beschlüssen über deren Genehmigung, nach deren Inkrafttreten dem Innenministerium gemäß Art. 8 des L.G. vom 10. November 1993, Nr. 21 in geltender Fassung übermittelt.

ABSCHNITT II DER ORTSPOLIZEIDIENST

Art. 4

Aufgaben der Ortspolizei

1. Die Ortspolizei nimmt die Funktionen wahr und versieht ihre institutionellen Aufgaben wie sie in den Staats-, Regional- und Landesgesetzen sowie in den allgemeinen und örtlichen Verordnungen vorgesehen sind, wobei auch die von den zuständigen Körperschaften und Behörden erlassenen Bestimmungen verwaltungsrechtlicher Natur beachtet werden müssen.
2. Innerhalb des Einzugsgebietes der Bezirks-gemeinschaft Salten-Schlern obliegen der Ortspolizei folgende Aufgaben:
 - a) sie wacht darüber, dass die Gesetze, die Verordnungen und die anderen vom Staat, von der Region, vom Land und von der Gemeinde erlassenen Vorschriften verwaltungsrechtlicher Natur beachtet werden, mit besonderer Berücksichtigung jener, welche das Orts-, - und Landpolizei-wesen, die Totenpolizei, das Bauwesen, den festen Handel und jenen auf öffentlichen Flächen, die Gaststätten und die Beherbergungsbetriebe, das öffentliche Gesundheitswesen und den Umweltschutz betreffen;
 - b) im Sinne des Art. 11 des Gesetzesdekretes vom 30. April 1992, Nr. 285, in geltender Fassung "Neue Straßenverkehrsordnung" übernimmt sie auch Aufgaben im Bereich der Verkehrspolizei;
 - c) sie leistet Katastrophenhilfe sowie Bei-stand bei Unfällen, die einzelne Personen

1. Il presente regolamento e le successive modificazioni ed integrazioni unita-mente alle deliberazioni con cui sono approvati divenute regolarmente esecutive sono trasmessi al Ministero dell'Interno ai sensi dell'art. 8 della L.P. 10 novembre 1993 n. 21 vigente.

CAPITOLO II SERVIZIO DI POLIZIA MUNICIPALE

Art. 4

Funzioni di Polizia Municipale

1. La Polizia Municipale svolge le funzioni ed i compiti istituzionali previsti dalla vigente legislazione statale, regionale e provinciale, dai regolamenti generali e locali ottemperando altresì alle disposizioni amministrative emanate dagli Enti e dalle Autorità competenti.
2. La Polizia Municipale, entro i limiti territoriali dei Comuni soci, provvede a:
 - a) vigilare sull'osservanza delle leggi, dei regolamenti e delle altre disposizioni emanate dallo Stato, dalla Regione, dalla Provincia e dal Comune, con particolare attenzione a quelle concernenti: la Polizia urbana, mortuaria, l'edilizia, il commercio fisso e su aree pubbliche, i pubblici esercizi e attività ricettive, l'igiene e la sanità pubblica, la tutela ambientale;
 - b) svolgere i servizi di polizia stradale, ai sensi dell'art. 11 del D. Lgs 30 aprile 1992 n 285, "Nuovo codice della strada" e successive modificazioni ed integrazioni;
 - c) prestare opera di soccorso nelle pubbliche calamità e disastri nonchè in caso di privati

betreffen;

- d) auf Ersuchen der Behörden und der hierzu ermächtigten Ämter informiert sie, sammelt Informationen und führt Überprüfungen und Erhebungen durch;
- e) sie nimmt die im Autonomiestatut für Trentino-Südtirol und im besonderen in der Durchführungsbestimmung vom 19. November 1987, Nr. 526 den örtlichen Körperschaften im Bereich der Verwaltungspolizei zugewiesenen Funktionen wahr;
- f) sie verrichtet Ordnungs-, Aufsichts- und Eskortierungsdienste im Rahmen der institutionellen Befugnisse und Aufgaben der Gemeinden;
- g) sie übernimmt Aufgaben zur Wahrung der Sicherheit, zum Schutz der öffentlichen Güter und des Privateigentums, zur Wahrung der Ordnung und des Anstandes sowie der öffentlichen Ruhe;
- h) sie erfasst und beanstandet die Verwaltungsverfahren und verfolgt den bezüglichen Verwaltungsablauf bis zu deren Erledigung;
- i) sie führt die Dienstanweisung durch und erledigt alle anderen der Ortspolizei zustehenden Aufgaben;
- j) sie arbeitet im Bereich des Zivilschutzes mit, soweit es sich um Aufgaben handelt, die vom Gesetz den Gemeinden zugewiesen sind;
- k) sie übt die von den Art. 20 und 22 des Sonderstatutes der Region Trentino-Südtirol vorgesehenen Befugnisse aus, falls diese delegiert worden sind.

Art. 5

Befugnisse im Rahmen der Gerichtspolizei

1. Im Einzugsgebiet der Körperschaft, der sie angehören, und im Rahmen ihres Aufgabenbereiches sind die Angehörigen der Ortspolizei kraft Gesetz auch Amtsträger der Gerichtspolizei und bekleiden den Rang

infortuni;

- d) assolvere incarichi d'informazione, di raccolta notizie, di accertamento e di rilevazione, a richiesta delle Autorità ed uffici autorizzati;
- e) assolvere le funzioni di Polizia Amministrativa attribuite agli enti locali in base allo statuto speciale del Trentino-Alto Adige e in particolare le norme di attuazione del 19. novembre 1987 n. 526;
- f) prestare servizio d'ordine, di vigilanza, di scorta e di rappresentanza necessari all'espletamento delle attività istituzionali dei Comuni;
- g) svolgere funzioni attinenti alla tutela della sicurezza, del patrimonio pubblico e privato, dell'ordine, del decoro e della quiete pubblica;
- h) accertare e contestare gli illeciti amministrativi e curarne l'iter burocratico sino alla definizione;
- i) adempiere alle istruzioni di servizio ed alle altre incombenze proprie della Polizia Municipale;
- j) collaborare ai servizi ed alle operazioni di protezione civile demandate dalla legge al Comune;
- k) svolgere le funzioni assegnate dagli articoli 20 e 22 dello Statuto del Trentino - Alto Adige qualora delegate.

Art.5

Funzioni di Polizia Giudiziaria

1. Il personale che svolge servizio di Polizia Municipale, nell'ambito territoriale dell'Ente di appartenenza e nei limiti delle proprie attribuzioni, esercita ex legge, funzioni di Polizia Giudiziaria assumendo a

eines:

- a) Beamten der Gerichtspolizei bezogen auf die einfachen Bediensteten der Ortspolizei;
- b) eines Offiziers der Gerichtspolizei bezogen auf die Inhaber von Koordinierungs- bzw. höheren Funktionen.

Art. 6

Grundbefugnisse im Rahmen der Verkehrspolizei

1. Im Einzugsgebiet der Körperschaft, der sie angehören, und im Rahmen des eigenen Zuständigkeitsbereiches üben die Angehörigen der Ortspolizei kraft Gesetz auch Befugnisse in Sachen Verkehrspolizei aus, diese bestehen:
 - a) in der Vorbeugung und Feststellung der Ordnungswidrigkeiten im Straßenverkehr;
 - b) in den technischen Erhebungen bei Straßenverkehrsunfällen;
 - c) Ausrichtung und Durchführung der Dienstleistungen in Sachen Verkehrsregelung;
 - d) in den Eskortierungsdiensten zur Verkehrssicherheit;
 - e) in den Maßnahmen zum Schutz und zur Kontrolle der Straßenbenützung;
2. Die Angehörigen der Ortspolizei beteiligen sich überdies an Hilfeleistungen zugunsten des motorisierten Verkehrs und des Verkehrs im allgemeinen.

Art. 7

Aufgaben im Bereich der öffentlichen Sicherheit

1. Im Einzugsgebiet der Körperschaft, der sie angehören und im Rahmen ihres Zuständigkeitsbereiches üben die Angehörigen der Ortspolizei auch Hilfsfunktionen im Bereich der öffentlichen Sicherheit aus, und bekleiden den Rang eines Amtsträgers der Sicherheitspolizei.

tal fine la qualità di:

- a) agente di Polizia Giudiziaria riferita agli Operatori di Polizia Municipale;
- b) di ufficiale di Polizia Giudiziaria riferito a chi svolge funzioni di coordinamento o di altro rango superiore.

Art. 6

Funzioni di Polizia Stradale

1. Il personale che svolge Servizio di Polizia Municipale, nell'ambito territoriale dell'Ente di appartenenza e nei limiti delle proprie attribuzioni, esercita, ex lege, servizio di Polizia Stradale, consistente in:
 - a) prevenzione ed accertamento delle violazioni in materia di circolazione stradale;
 - b) rilevazioni tecniche degli incidenti stradali;
 - c) predisposizione ed esecuzione dei servizi diretti a regolare il traffico;
 - d) servizi di scorta per la sicurezza della circolazione;
 - e) tutela e controllo sull'uso della strada.
2. Il personale della Polizia Municipale concorre, altresì, alle operazioni di soccorso automobilistico e stradale in genere.

Art. 7

Funzioni di Pubblica Sicurezza

1. Il personale che svolge servizio di Polizia Municipale, nell'ambito territoriale dell'Ente di appartenenza nei limiti delle proprie attribuzioni, esercita anche funzioni ausiliarie di pubblica sicurezza, rivestendo a tal fine la qualifica di agente di pubblica sicurezza.

2. Auf Mitteilung des Präsidenten der Bezirksgemeinschaft Salten-Schlern verleiht der Regierungskommissär dem obengenannten Personal den Rang eines Amtsträgers der Sicherheitspolizei bei Vorliegen folgender Voraussetzungen:
 - a) dass der Betroffene im Besitz der bürgerlichen und der politischen Rechte ist;
 - b) dass er keine Haftstrafen wegen nicht fahrlässiger Verbrechen erlitten hat, oder keinen Vorbeugemaßnahmen unterworfen wurde;
 - c) dass er weder aus den Streitkräften noch aus einem militärisch organisierten Korps ausgeschlossen noch vom öffentlichen Dienst ausgesetzt wurde.
 3. Bei Wegfall einer der im vorhergehenden Absatz angeführten Voraussetzungen wird die Zuerkennung des Ranges eines Amtsträgers der öffentlichen Sicherheit vom Regierungskommissär nach Anhören des Präsidenten der Bezirksgemeinschaft Salten-Schlern, widerrufen.
 4. In Notfällen erteilt der Kommandant der Ortspolizei die Ermächtigung für die Zusammenarbeit des Korps mit den staatlichen Polizeikräften und teilt dies unverzüglich dem Präsidenten der Bezirksgemeinschaft mit.
2. Il Commissario del Governo, previa comunicazione del Presidente della Comunità Comprensoriale di Salto-Sciliar, conferisce al suddetto personale la qualifica di agente di pubblica sicurezza, dopo aver accertato il possesso dei seguenti requisiti:
 - a) godimento dei diritti civili e politici;
 - b) non aver subito condanne a pene detentive per delitti non colposi, o non essere stato sottoposto a misure di prevenzione;
 - c) non essere stato espulso dalle forze armate o da corpi militarmente organizzati o destituito da pubblici uffici.
 3. La qualità di Agente di Pubblica Sicurezza viene dichiarata decaduta dal Commissario del Governo ove, sentito il Presidente della Comunità Comprensoriale di Salto-Sciliar, venga accertato il venir meno di alcuno dei requisiti indicati al precedente capoverso.
 4. In casi d'urgenza, compete al Comandante del Corpo di Polizia municipale, dandone immediata comunicazione al Presidente della Comunità Comprensoriale di Salto-Sciliar, di autorizzare la collaborazione dei componenti del Corpo con le Forze di Polizia dello Stato.

ABSCHNITT III ORTSPOLIZEIDIENST

Art. 8

Einführung des Ortspolizeidienstes auf Bezirksebene

1. Im Sinne des Gesetzes vom 07. März 1986 Nr. 65, des R.G. vom 19. Juli 1992 Nr. 5, R.G. vom 04. Jänner 1993 Nr. 1, L.G. vom 10. November 1993, Nr. 21, L.G. vom 21. März 1991 Nr. 7 und L.G. vom 09. Jänner 2003 Nr. 1, Art. 43, jeweils in geltender Fassung wird der Ortspolizeidienst auf Bezirksebene in der Bezirksgemeinschaft

CAPITOLO III CORPO/SERVIZIO DI POLIZIA MUNICIPALE

Art. 8

Servizio di Polizia Municipale sul territorio comprensoriale

1. Ai sensi della Legge 07. marzo 1986 n. 65, della L.R. 19 luglio 1992 n. 5, L.R. 04. gennaio 1993, n. 1, L.P. 20 marzo 1991, n. 7, L.P. 10 novembre 1993, n. 21 nonché L.P. 09. gennaio 2003 n. 1, art. 43, vigenti, è istituito il Servizio di Polizia Municipale sul territorio comprensoriale della Comunità Comprensoriale di Salto-Sciliar,

Salten-Schlern durchgeführt, dessen Aufbau und Tätigkeiten von den Bestimmungen dieser Verordnung und jener, auf welche im spezifischen verwiesen wird, geregelt wird.

2. Mit der Delegierung des Ortspolizeidienstes an die Bezirksgemeinschaft fordern die Gemeinden ein Stundenkontingent für den Ortspolizeidienst in ihrer Gemeinde an, sodass im Stellenplan der Bezirksgemeinschaft die erforderlichen Stellen vorgesehen werden können. Der Dienstplan für den Einsatz der einzelnen Ortspolizisten in den Gemeinden wird vom Kommandanten in Zusammenarbeit mit den Bürgermeistern der jeweiligen Mitgliedsgemeinden festgelegt und betrifft immer den Zeitraum von mindestens einem Monat um eine effiziente Einsatzplanung zu ermöglichen. Mehranforderungen an Personal bei außerordentlichen Ereignissen können jederzeit vom Bürgermeister der Mitgliedsgemeinde an den Kommandanten gemacht werden, welcher dann die nötigen Schritte zur Befriedigung der Anforderung unternimmt.

Bei größeren Ausfällen von Personal auch wegen Krankheit über längere Zeit, wird der Dienst in allen Mitgliedsgemeinden im Verhältnis zum angeforderten und zuerkannten Gesamtstundenkontingent gekürzt.

Wird laut Anforderung der Mitgliedsgemeinden mehr Personal benötigt, so werden unmittelbar nach der Anforderung durch die Mitgliedsgemeinden von der Bezirksgemeinschaft Salten-Schlern die nötigen Schritte in die Wege geleitet, um den Anforderungen gerecht zu werden. Dabei sind natürlich die durch Gesetz oder Reglements vorgeschriebenen Bestimmungen und Termine einzuhalten.

3. Die Personalkosten, die den Mitgliedsgemeinden durch den Ortspolizeidienst entstehen, werden von der Bezirksgemeinschaft folgendermaßen ermittelt und den Mitgliedsgemeinden angelastet:

la cui organizzazione ed il funzionamento sono disciplinate dalle disposizioni contenute nel presente regolamento e dalle normative specifiche a cui, di volta in volta, si fa rinvio.

2. Con la delega del servizio di polizia municipale alla Comunità Comprensoriale i comuni chiedono un contingente orario per il servizio di polizia municipale nei loro comuni tanto che la Comunità Comprensoriale di Salto-Sciliar é in grado di provvedere ai posti necessari nella propria pianta organica. Il piano di servizio per l'insediamento dei singoli operatori nei vari comuni viene fissato dal comandante in collaborazione con i sindaci dei rispettivi comuni associati e riguarda sempre un periodo di almeno un mese in anticipo, per garantire un efficiente programmazione di servizio. Richieste supplementari di personale per eventi speciali possono essere fatte in qualsiasi momento dal sindaco dei comuni associati al comandante, il quale provvederà ad intraprendere le misure necessarie per soddisfare le richieste.

In caso di più assenze di personale anche per malattia di lunga durata, il servizio viene diminuito in tutti i comuni associati in proporzione al totale contingente orario richiesto e attribuito.

Nel caso in cui i comuni associati necessitano di più personale, inoltreranno la richiesta alla Comunità Comprensoriale Salto-Sciliar che intraprenderà immediatamente le modalità necessarie per poter affrontare le richieste. Ovviamente sono da rispettare le disposizioni e i termini imposte dalla legge e dai regolamenti.

3. I costi per il personale derivanti dal servizio di Polizia Municipale vengono rilevati e addebitati ai comuni associati dalla Comunità Comprensoriale nel seguente modo:

Gesamtausgaben für das Personal Ortschaftspolizei laut Abrechnungen, dividiert durch die effektiv geleisteten Stunden (Solidaritätsprinzip), oder Ermittlung eines Stundenlohnes für jeden einzelnen Ortschaftspolizisten und Anlastung der Kosten je nach Dienstauführung je Gemeinde (unterschiedliche Stundensätze für Ausführung ein- und desselben Dienstes). Ausgaben für Kommandant und Verwaltungspersonal werden laut Art. 12, Punkt 3 dieser Verordnung gesondert und prozentuell im Verhältnis zur effektiven Beanspruchung des Dienstes der Mitgliedsgemeinde verrechnet.

Art. 9

1. Abgesehen von der Inhaberschaft der Zuständigkeiten hinsichtlich der Ortschaftspolizei, bedienen sich die Bürgermeister der jeweiligen Mitgliedsgemeinden der Bezirksgemeinschaft Salten-Schlern, zur Durchführung der vom Gesetz und den Reglements vorgesehenen Maßnahmen des Ortschaftspolizeidienstes des Ortschaftspolizeikorps der Bezirksgemeinschaft Salten-Schlern. Für die Durchführung des Ortschaftspolizeidienstes gibt der Präsident der Bezirksgemeinschaft oder der von ihm beauftragte Assessor die allgemeinen Richtlinien vor und wacht über die Durchführung des Dienstes.

Der Kommandant ist dem Präsidenten der Bezirksgemeinschaft gegenüber bezüglich der Ausbildung, der Disziplin und des technisch-operativen Einsatzes des Ortschaftspolizeikorps verantwortlich; er ist hingegen den einzelnen Bürgermeistern der Mitgliedsgemeinden der Bezirksgemeinschaft Salten-Schlern, welche den Ortschaftspolizeidienst der Bezirksgemeinschaft Salten-Schlern delegiert haben, über die Tätigkeit des Korps in den jeweiligen Einzugsgebieten direkt verantwortlich.

Dem Kommandanten müssen daher alle Anträge, Akten und Meldungen und die Anforderungen zum Eingreifen übermittelt werden. Zum Zwecke der Erfüllung der institutionellen Aufgaben und unter

Totale spese per personale di polizia municipale secondo rendiconto diviso per le ore di servizio effettivamente svolte (principio di solidarietà), oppure mediante rilevazione di un sussidio orario per ogni singolo poliziotto municipale e l'addebitamento dei costi secondo l'esecuzione di servizio in ogni comune (sussidi orari diversi per l'effettuazione dello stesso servizio).

Le spese per il comandante ed il personale amministrativo sono calcolate separate ed addebitate percentualmente in relazione alla pretesa dal servizio nel singolo comune associato.

Art. 9

Dipendenza organica

1. Fermo restando la titolarità, in materia di Polizia Locale, ai Sindaci dei rispettivi comuni della Comunità Comprensoriale di Salto-Sciliar, ai quali spetta adottare i provvedimenti previsti dalla legge e dai regolamenti per l'assolvimento del servizio di polizia locale, si avvalgono del Corpo di Polizia Municipale della Comunità Comprensoriale. Il Presidente della Comunità Comprensoriale o l'assessore da lui delegato, nello svolgimento delle funzioni di polizia municipale, impartisce le direttive di massima e vigila sull'espletamento del servizio.

Il Comandante è responsabile verso il Presidente della Comunità Comprensoriale dell'addestramento, della disciplina e dell'impegno tecnico-operativo del Corpo di polizia municipale; risponde invece ai singoli sindaci dei comuni membri della Comunità Comprensoriale di Salto-Sciliar che hanno delegato il servizio alla Comunità Comprensoriale di Salto-Sciliar, sull'operato del Corpo nei rispettivi territori.

Al Comandante devono essere trasmesse, pertanto, tutte le istanze, atti e segnalazioni e le richieste di intervento. Ai fini dell'assolvimento dei compiti istituzionali e tenuto conto delle peculiarità geo-

Berücksichtigung der geopolitischen Besonderheiten des Einzugsgebietes der Bezirks-gemeinschaft Salten-Schlern, organisiert der Kommandant den Einsatz des Ortpolizeikorps Kriterien der Funktionalität und der Wirtschaftlichkeit auch im Verhältnis zu der angeforderten Gesamtstundenanzahl der einzelnen Mitgliedsgemeinden.

Es ist daher den einzelnen Mitarbeitern der Ortpolizei untersagt, Forderungen nach-zugehen, die direkt an sie herangebracht werden, mit Ausnahme von Fällen mit absoluter und nachweislicher Dring-lichkeit; in diesem Falle ist unverzüglich der Korpskommandant davon in Kenntnis zu setzen.

Art. 10 ***Zuordnung***

1. Der Ortpolizeidienst ist Teil der Verwaltungsstruktur der Bezirks-gemeinschaft Salten-Schlern und bildet einen eigenen Aufgaben- und Dienstbereich (Aufgaben der Ortpolizei – Dienstbereich: Ortpolizei).
2. Der Ortpolizeidienst ist dem Präsidenten oder dem von ihm beauftragten Assessor unterstellt, welcher die Oberaufsicht inne hat, Richtlinien vorgibt, und die Ausübung des Dienstes überwacht.
3. Darüber hinaus bleiben die Befugnisse des Generalsekretärs der Bezirks-gemeinschaft im Sinne der Gemeindeordnung, der Satzung sowie im Rahmen des Dienstrechtes der Bezirks-gemeinschafts-bediensetzten unbenommen. Im besonderen wird auf die einschlägigen Bestimmungen verwiesen, wonach der Generalsekretär der ranghöchste Beamte der Bezirks-gemeinschaft ist und das angestellte Personal leitet.
4. Alle Anforderungen der Mitglieds-gemeinden den Ortpolizeidienst betreffend sind an das Kommando der Ortpolizei bei der Bezirks-gemeinschaft Salten-Schlern zu richten.

politiche del territorio della Comunità Comprensoriale di Salto-Sciliar organizza il Corpo di Polizia Municipale secondo criteri di funzionalità e di economicità in rapporto al monte ore richiesto dei singoli Comuni soci.

È, perciò, vietato ai singoli Operatori di Polizia Municipale di corrispondere direttamente alle richieste, salvo nei casi di assoluta e comprovata urgenza, in tale caso dovranno darne notizia senza ritardo al Comandate del Corpo.

Art. 10 ***Dipendenza***

1. Il Servizio di Polizia Municipale fa parte della struttura amministrativa della Comunità Comprensoriale di Salto-Sciliar e costituisce una propria unità di funzione e di servizio (funzioni di polizia locale – servizio: polizia locale).
2. Il Servizio di Polizia Municipale dipende funzionalmente dal Presidente o dall' Assessore da lui delegato che vi sovrintende impartendo le direttive e vigilando sullo svolgimento del servizio.
3. Sono inoltre fatte salve le competenze del Segretario generale della Comunità Comprensoriale ai sensi dell'Ordinamento dei comuni, dello statuto nonché nell'ambito delle norme che regolano lo stato giuridico dei dipendenti comprensoriali. Esplicitamente si rinvia alle norme specifiche che lo definiscono funzionario più elevato di grado della Comunità Comprensoriale che dirige il personale dipendente.
4. Tutte le richieste degli Uffici comunali dei Comuni soci che riguardano il servizio di Polizia Municipale devono essere rivolte al Comando del Servizio presso la Comunità Comprensoriale di Salto-Sciliar.

- | | |
|--|--|
| <p>5. Außer in Fällen äußerster Dringlichkeit ist es dem Personal untersagt, direkt eingegangenen Anträgen auf Dienstleistungen zu entsprechen.</p> <p>6. Der Bedienstete, der einen nicht auf dem Dienstwege eingegangenen Eintrag auf dringenden Einsatz erhalten hat, muss dies, sobald als möglich, dem Kommando melden.</p> | <p>5. Al personale è vietato corrispondere, salvo casi di assoluta urgenza, a richieste di servizi pervenute diretta-mente.</p> <p>6. L'operatore che ha ricevuto una richiesta d'intervento urgente, non per la normale via gerarchica, è tenuto a darne, appena possibile, notizia al Comando.</p> |
|--|--|

Art. 11

Rechtliche und wirtschaftliche Stellung des Personals

1. Auf das Personal des Ortschaftspolizeikorps werden die Bestimmungen über die wirtschaftliche und rechtliche Behandlung angewandt, wie sie in der Gemeindeordnung und in den Kollektivverträgen festgelegt sind, unbeschadet der Bestimmung von Gesetz Nr. 65 vom 7. März 1986, des Landesgesetzes Nr. 21 vom 10. November 1993, Landesgesetz vom 09. Jänner 2003, Nr. 1, Regionalgesetze Nr. 5 vom 19. Juli 1992 und Nr. 10 vom 23. Oktober 1998 sowie der Bestimmungen in vorliegender Verordnung.
2. Die Bediensteten des Ortschaftspolizeikorps werden in die von den geltenden Kollektivverträgen vorgesehenen Funktionsebenen und Berufsbilder eingestuft.
3. Im Sinne der geltenden Bestimmungen bekleidet das Personal des Ortschaftspolizeikorps im Einzugsgebiet der Bezirksgemeinschaft sowie im Rahmen der eigenen Befugnisse und des jeweiligen Berufsbildes das Berufsbild von Amtspersonen, Offizieren und Beamten der Gerichtspolizei, der Verkehrspolizei und der öffentlichen Sicherheit.

Art. 12
Personalstellenplan

1. Nach Absprache mit den Fachgewerkschaften genehmigt der Rat der Bezirksgemeinschaft den Stellenplan des Ortschaftspolizeikorps unter Berücksichtigung der

Art. 11

Stato giuridico-economico del personale

1. Al personale del Corpo di Polizia municipale si applicano le disposizioni, concernenti il trattamento economico e giuridico, stabilite nei regolamenti comunali, e negli accordi collettivi, fatto salvo quanto stabilito dalla legge 7 marzo 1986, n. 65, dalla legge provinciale 10 novembre 1993, n. 21, legge provinciale 09 gennaio 2003, n. 1, dalle leggi regionali 19 luglio 1992, n. 5 e 23 ottobre 1998, n. 10, nonché quanto stabilito dal presente regolamento.
2. Gli appartenenti al Corpo di Polizia municipale sono inquadrati nelle qualifiche funzionali e nei profili professionali previsti dai vigenti accordi collettivi.
3. Ai sensi della vigente normativa, il personale del Corpo di Polizia municipale, nell'ambito territoriale della Comunità Comprensoriale, e nei limiti delle proprie attribuzioni e del profilo di appartenenza, riveste la qualifica di pubblico ufficiale, di ufficiale ed agente di polizia giudiziaria, e di agente di polizia stradale e di pubblica sicurezza.

Art. 12
Dotazione Organica

1. Il Consiglio Comprensoriale approva la pianta organica del Corpo di Polizia municipale, previo confronto con le organizzazioni sindacali di categoria, tenuto

Zahl der ansässigen Bürger bzw. der Fluktuation der Einwohnerzahlen, sowie unter Berücksichtigung der Größe, Morphologie und der urbanistischen Merkmale des Einzugsgebiets der Bezirksgemeinschaft, der Einsatzzeiten, des Motorisierungsindex, des Index der Gesetzeszuwiderhandlungen sowie aller weiterer Elemente institutioneller und sozioökonomischer Natur, der Effizienz und Funktionalität.

2. Im Rahmen der ersten Anwendung der gegenständlichen Verordnung setzt sich das Ortspolizeikorps wie folgt zusammen:

- a) ein Kommandant in leitender Funktion, entsprechend dem Berufsbild eines Funktionärs der Gemeindepolizei/Ortspolizei 8. Funktionsebene;
- b) ein Vizekommandant mit Stellvertreterfunktion oder mit Führungsauftrag, je nach Besitz der Voraussetzungen;
- c) Offiziere;
- d) Koordinatoren der Ortspolizei;
- e) Bedienstete der Ortspolizei.

In Erstanwendung wird von den Mitgliedsgemeinden folgendes Personal ab 2004 übernommen und in den Stellenplan der Bezirksgemeinschaft Salten-Schlern integriert, wobei Dienstgrade, angereiftes Dienstalter, ad personam Zulagen usw. unangetastet bleiben, sodass den einzelnen Bediensteten keine finanziellen Einbußen entstehen. Ausgenommen von dieser Regelung bleibt die Koordinierungszulage, die nur jenen zuerkannt wird, die effektiv Koordinierungsaufgaben durchführen.

Name _____, Dienstgrad _____,
Einstufung _____,
Vorrückungen _____

3. Der Bezirksausschuss weist auf Vorschlag des Präsidenten oder des bevollmächtigten Assessors dem Ortspolizeikorps bis zu zwei Verwaltungsbeamte und/oder Arbeiter zu, um die bestmögliche Durchführung der institutionellen und zusätzlichen oder zusammenhängenden Dienste zu gewährleisten.

conto del numero della popolazione residente e di quella fluttuante, della dimensione, della morfologia e dei caratteri urbanistici del territorio comprensoriale, delle fasce orarie e di necessaria operatività del servizio, dell'indice di motorizzazione, degli indici di violazione delle norme, nonché di ogni altro influente elemento di carattere istituzionale, socioeconomico, di efficienza e funzionalità.

2. In sede di prima applicazione del presente regolamento, l'organico del Corpo di Polizia municipale è determinato nelle seguenti unità:

- a) un comandante, con incarico dirigenziale corrispondente a quello di Funzionario della Polizia Municipale ottava qualifica funzionale;
- b) vicecomandante, con funzioni vicarie o con incarico direttivo, a seconda dei requisiti posseduti;
- c) ufficiali;
- d) coordinatori di polizia municipale;
- e) operatori di polizia municipale.

In prima applicazione viene assunto il seguente personale dai comuni associati nella pianta organica della Comunità Comprensoriale di Salto-Sciliar rispettando i gradi di servizio, l'anzianità, indennità ad personam ecc. così che ai singoli dipendenti non risultano danni finanziari. Non cade sotto questo regolamento l'indennità di coordinamento che va concessa solo a quei dipendenti, che effettivamente svolgono mansioni di coordinamento.

Nome _____, grado _____ di servizio _____, inquadramento _____, scatti di anzianità _____

3. La Giunta Comprensoriale, su proposta del Presidente o dell'assessore delegato, assegna al Corpo di Polizia municipale fino a due unità di personale amministrativo e/od operaio, onde assicurare la migliore funzionalità dei servizi istituzionali e di quelli complementari o connessi.

Art. 13
Dienstgrade

1. Das dem Ortspolizeidienst zugeteilte Personal unterscheidet sich nach folgenden Dienstgraden:

8. Gehaltsebene (5. Kategorie)

0-5 Dienstjahre - Major
6-10 Dienstjahre - Oberstleutnant
ab 11 Dienstjahren - Oberst

7. Gehaltsebene (4. Kategorie)

0-5 Dienstjahre - Leutnant
6-10 Dienstjahre - Oberleutnant
über 11 Dienstjahren - Hauptmann

6. Gehaltsebene (3. Kategorie)

0-5 Dienstjahre - Vize-Inspektor
6-10 Dienstjahre - Inspektor
11-15 Dienstjahre - Ober-Inspektor
über 16 Dienstjahre - Chef-Inspektor

5. Gehaltsebene (1. Kategorie)

0-5 Dienstjahre - Agent
6-10 Dienstjahre - ausgewählter Agent
11-15 Dienstjahre - Assistent
16-20 Dienstjahre - Chef-Assistent

5. Gehaltsebene (2. Kategorie)

21-25 Dienstjahre - Vize-Oberintendant
26-30 Dienstjahr - Intendant
über 31 Dienstjahre - Chef-Oberintendant

2. Die Dienstgrade des Kommandanten des Polizeikorps, unabhängig welcher Gehaltsebene er angehört, sind rot eingefasst. Die Dienstgrade werden anhand der geleisteten sowie anerkannten Dienstjahre ähnlichen Berufsbildes angewandt. Der Beamte mit höherem Dienstgrad ist immer der Verantwortliche im Dienst. Bei gleichem Dienstgrad und gleichen Dienstalder entscheidet das effektive Alter des Beamten.

3. Die obengenannten Dienstgrade haben lediglich eine symbolische Funktion mit Hinblick auf den internen rangmäßigen Aufbau und haben keinen Einfluss auf die rechtliche Stellung und die wirtschaftliche Behandlung des Personals.

Art. 13
Gradi

1. Gli addetti al Corpo/Servizio di Polizia Municipale sono distinti secondo i seguenti gradi:

8. livello retributivo (5. categoria)

0-5 anni di servizio - maggiore
6-10 anni di servizio - tenente-colonnello
da 11 anni di servizio - colonnello

7. livello retributivo (4. categoria)

0-5 anni di servizio - sottotenente
6-10 anni di servizio - tenente
da 11 anni di servizio - capitano

6. livello retributivo (3. categoria)

0-5 anni di servizio - Vice-Ispettore
6-10 anni di servizio - Ispettore
11-15 anni di servizio - Ispettore superiore
da 16 anni di servizio - Ispettore capo

5. livello retributivo (1 categoria)

0-5 anni di servizio - Agente
6-10 anni di servizio - Agente scelto
11-15 anni di servizio - Assistente
16-20 anni di servizio - Assistente capo

5. livello retributivo (2. categoria)

21-25 anni di servizio – ViceSovrintendente
26-30 anni di servizio - Sovrintendente
da 31 anni di servizio - Sovrintendente capo

2. I gradi di servizio del Comandante del Corpo sono bordati con bordo rosso, indipendente del livello retributivo. I gradi di servizio vengono applicati in base agli anni di servizio effettivamente svolti ed in base agli anni di servizio riconosciuti e di simile quadro professionale. All'operatore con il grado di servizio più alto spetta sempre la funzione di responsabile del servizio. In caso di uguali gradi subentrano gli anni di servizio e in caso di uguali gradi e anni di servizio subentrano gli anni di età.

3. I suddetti gradi hanno una funzione meramente simbolica ai fini della determinazione della gerarchia interna e non incidono sullo stato giuridico ed economico del personale.

4. Die Dienstgrade der Angehörigen der Dorfpolizei sind in der Beilage A) zu dieser Verordnung angeführt.
5. Die Einzelnen können an der Uniform die Auszeichnungen und/oder die amtlich anerkannten Ehrenzeichen tragen; dieselben sind in der herkömmlichen Weise anzubringen.

Art. 14

Mit dem Dienst verbundene Funktionen

1. Im Gebiet des Einzugsgebiets der Bezirksgemeinschaft Salten-Schlern, der sie angehören und im Rahmen des eigenen Zuständigkeitsbereiches haben die Angehörigen der Ortspolizei folgende mit ihrem Dienst verbundene Funktionen und rechtlich relevante Eigenschaften:
 - a) sie sind öffentliche Beamte im Sinne des Art. 357 des Strafgesetzbuches;
 - b) sie sind Amtsträger der Gerichtspolizei des Art. 57, Absatz 2, der Strafprozessordnung;
 - c) sie haben den Rang eines Offiziers der Gerichtspolizei gemäß Art. 57, Absatz 3, der Strafprozessordnung;
 - d) sie sind Amtsträger der Verkehrspolizei gemäß Art. 11 des Gesetzesdekretes vom 30. April 1992, Nr. 285 in geltender Fassung;
 - e) sie sind Amtsträger der öffentlichen Sicherheit mit Hilfsfunktionen gemäß Art. 5, Absatz 2, Buchstabe c des Gesetzes Nr. 65/1986 in geltender Fassung.

Art. 15

Interne Hierarchie

1. Die Rangordnung innerhalb der Ortspolizei richtet sich:
 - a) nach den Funktionsebenen in absteigender Reihenfolge und nach den jeweiligen Dienstgraden gemäß Art. 13 dieser Verordnung;

4. I gradi degli appartenenti al Servizio di Polizia Municipale sono specificati nella tabella allegato A.
5. Sull'uniforme possono essere portate dai singoli appartenenti le decorazioni ed/onorificenze pubbliche riconosciute, applicate secondo le consuete modalità d'uso.

Art. 14

Qualifiche rivestite dal personale del Servizio di Polizia Municipale

1. Il personale del Servizio di Polizia Municipale, nell'ambito territoriale della Comunità Comprensoriale di Salto-Sciliar e nei limiti delle proprie attribuzioni e della qualifica di appartenenza, riveste la qualifica di:
 - a) Pubblico Ufficiale ai sensi dell'art. 357 del C.P.;
 - b) agente di Polizia Giudiziaria ai sensi dell'art. 57 comma 2 del C.P.P.;
 - c) ufficiale di Polizia Giudiziaria ai sensi dell'art. 57 comma 3 del C.P.P.;
 - d) agente di Polizia Stradale ai sensi dell'art. 11 del D.L.vo 30 aprile 1992 n. 285 vigente;
 - e) agente di pubblica sicurezza, con funzioni ausiliarie, ai sensi dell'art. 5 comma 2 lettera c della legge 65/1986 vigente.

Art. 15

Gerarchia interna

1. La gerarchia interna al Servizio di Polizia Municipale è individuata:
 - a) secondo l'ordine decrescente delle qualifiche funzionali ricoperte dagli appartenenti e dai rispettivi gradi di cui all'art.13;

- b) bei gleicher Funktionsebene und gleichem Dienstgrad richtet sich die Rangordnung im Zusammenhang mit der Zuweisung einer Koordinierungsfunktion und nach dem Dienstalter in dieser Position;
- c) bei gleichem Dienstalter in derselben Funktionsebene und im Dienstgrad entscheidet das Alter.

Art. 16
Dienstuniform

1. Die Bezirksgemeinschaft liefert auf eigene Kosten den Angehörigen der Ortspolizei die Uniformen, die während der Ausübung des Dienstes zu tragen sind. Die Lieferung erfolgt gemäß Weisungen des Bezirksgemeinschaftsausschusses.
2. Die Uniform besteht aus einem organischen Ganzen an Kleidungsstücken und Ausrüstungsgegenständen, das auf die Zweckdienlichkeit und die Erkennbarkeit des Trägers ausgerichtet ist.
3. Es ist eine Art und zwar die Dienstuniform vorgesehen, die während des normalen Dienstes getragen wird und durch die Anbringung eines eigenen Kordels als Galauniform dient, die bei besonderen Anlässen und bei feierlichen Veranstaltungen getragen wird.
4. Die Farbe und die Beschaffenheit der Uniformen sowie die Beschaffenheit der Ausrüstung und des bezüglichen Zubehörs sind in der Beilage B zu dieser Verordnung beschrieben.
5. Die Anzahl und die Qualität der Uniformen bilden Gegenstand einer eigenen Maßnahme, die der Bezirksausschuss erlässt.

Art. 17
Dienstfahrzeuge

1. Die Art und Beschaffenheit der Ortspolizei zugewiesenen Dienstfahrzeuge sind in der Beilage C) zu dieser Verordnung

- b) a parità di qualifica funzionale e grado, dall'assegnazione di un incarico di coordinamento, dall'anzianità di servizio nella stessa;
- c) a parità di anzianità nella stessa qualifica funzionale e del grado, dall'età.

Art. 16
Uniforme di servizio

1. L'Amministrazione Comprensoriale provvede a fornire, a propria cura e spese, agli appartenenti al Servizio di Polizia Municipale le uniformi da indossare durante lo svolgimento del loro servizio. La fornitura avviene secondo le disposizioni della Giunta Comprensoriale.
2. L'uniforme è costituita da un insieme organico di capi e oggetti di vestiario, di equipaggiamento in modo da soddisfare le esigenze di funzionalità e di identificazione.
3. L'uniforme da assegnare in dotazione è di tipo ordinario, da indossare durante il normale servizio e che serve anche integrata da apposita cordelleria da uniformi di onore e di rappresentanza, da indossare durante il servizio prestato per particolari cerimonie e manifestazioni solenni.
4. Il colore, le caratteristiche delle uniformi, dell'equipaggiamento e degli accessori sono specificati nella tabella allegata B.
5. La quantità e la qualità delle uniformi sono oggetto di apposita delibera della Giunta Comprensoriale.

Art. 17
Veicoli di servizio

1. Le caratteristiche dei veicoli in dotazione ai Servizi di Polizia Municipale sono specificate nella tabella allegata C).

beschrieben.

Art. 18
Dienstausweis und Abzeichen

1. Zwecks Erkennbarkeit seitens der Bürger wird jeder Angehörige der Ortspolizei mit folgenden Erkennungszeichen ausgestattet:
 - a) mit einem Dienstausweis nach dem in der Beilage D) zu dieser Verordnung vorgebenen Muster;
 - b) mit einem Erkennungsabzeichen, worin das Kennzeichen der Bezirksgemeinschaft abgebildet und die persönliche Matrikelnummer des Trägers angebracht ist;
2. Das Personal, das ermächtigt ist, den Dienst in Zivilkleidung zu versehen, ist verpflichtet, den Dienstausweis vorzuzeigen, wenn sich der Betreffende als Amtsperson auszuweisen hat und wenn sein Einsatz von externer Relevanz ist. Auch während des Dienstes in Uniform ist der Dienstausweis mitzuführen und muss vorgezeigt werden, wenn der Bürger dies ausdrücklich verlangt.
3. Das Erkennungszeichen ist an der linken Außenseite der Uniform und in Brusthöhe zu tragen.
4. Bei Ausscheiden aus dem aktiven Dienst muss der Dienstausweis zurückgegeben werden; bei zeitweiliger Enthebung vom Dienst wird derselbe für die entsprechende Dauer eingezogen. Bei Versetzung in den Ruhestand kann um die Beibehaltung des Dienstausweises ersucht werden, wobei jedoch auf demselben, durch den Verantwortlichen des Dienstes, in roter Querschrift das Ausscheiden aus dem Dienst und das bezügliche Datum vermerkt wird.
5. Werden der Dienstausweis und/oder das Abzeichen verloren oder entwendet, muss dies dem Verantwortlichen des Dienstes den zuständigen Polizeiorganen sofort gemeldet werden.

Art. 18
Tessera di riconoscimento e distintivo

1. Ai fini del loro riconoscimento da parte dei cittadini, ogni addetto al Servizio di Polizia Municipale é dotato:
 - a) di una tessera di riconoscimento secondo il modello all'allegato D);
 - b) di un distintivo di riconoscimento recante l'emblema della Comunità Comprensoriale e il numero di matricola dell'addetto.
2. Il personale autorizzato a svolgere il servizio di istituto in abito borghese, nel momento in cui debba far riconoscere la propria qualifica, o allorché l'intervento assume rilevanza esterna, ha l'obbligo di esibire la tessera di riconoscimento. La tessera deve essere portata con sé anche nel servizio espletato in uniforme ed esibito nel caso che il cittadino ne faccia specifica richiesta.
3. Il distintivo di riconoscimento deve essere portato all'altezza del petto, nella parte sinistra dell'indumento, esternamente all'uniforme.
4. Alla cessazione del servizio attivo la tessera deve essere restituita ed in caso di sospensione dal servizio viene ritirata. Il personale collocato in quiescenza può chiedere di trattenere la tessera, sulla quale verrà, a cura del responsabile del servizio, annotata trasversalmente con inchiostro rosso la cessazione dal servizio e la data relativa.
5. È fatto obbligo di denunciare tempestivamente al responsabile del servizio ai competenti organi di Polizia lo smarrimento o la sottrazione della tessera di riconoscimento e/o del distintivo.

Art. 19

Tragen der Uniform, Gebrauch der Dienstfahrzeuge und der Ausrüstungsgegenstände

1. Alle Angehörigen der Ortspolizei haben im Dienst die volle Uniform zu tragen; für die Würde der eigenen Person und für die Wahrung des Ansehens der Gemeinde sowie im Interesse der allgemeinen Achtung der ausgeübten Funktionen ist die Uniform ständig in einwandfreiem Zustand und sauber zu halten.
Es dürfen keine Kleidungsstücke getragen werden, die nicht zur Ausstattung der Uniform gehören.
2. In außerordentlichen Fällen und bei sachlich begründeter Notwendigkeit kann der Dienst in Zivilkleidung versehen werden. In diesen Fällen müssen die Angehörigen der Ortspolizei vom Verantwortlichen des Dienstes eigens hierzu ermächtigt werden.
3. Der Tag des seasonsbedingten Wechsels der Uniform wird vom Verantwortlichen des Dienstes durch Dienstanweisung festgelegt.
4. Es ist gemäß Ermächtigung des Kommandanten erlaubt, an der Dienstuniform neben den Rangabzeichen auch Abzeichen zur Zier oder für besondere Verdienste oder berufliche Qualifikationen zu tragen. Die Abzeichen zieren auf Brusthöhe die linke obere Außentasche.
5. Die dem Korps zur Verfügung stehenden Fahrzeuge und Ausrüstungsgegenstände dürfen nur zu Dienstzwecken oder zu Zwecken benutzt werden, für die eine Rechtfertigung vorliegt.
6. Die Kommandostelle verfügt die konkrete Verwendung, die ordnungsgemäße Instandhaltung und den Gebrauch der Fahrzeuge und Ausrüstungsgegenstände.
7. Das Personal, dem Fahrzeuge zugeteilt werden, ist für die regelmäßige Reinigung und kleine Instandhaltung der übernommenen Fahrzeuge verantwortlich, damit die Fahrzeuge ansehnlich aussehen

Art. 19

Modalità per indossare l'uniforme, dell'uso dei veicoli di servizio e degli strumenti operativi.

1. Tutti gli appartenenti al Servizio di Polizia Municipale hanno il dovere di indossare durante l'espletamento del servizio l'uniforme completa in perfette condizioni di pulizia e di ordine, in modo da assicurare la dignità ed il decoro della propria persona e garantire il prestigio del Comune da cui dipende e della pubblica funzione svolta.
Non possono essere indossati capi di vestiario che non rientrino tra quelli in dotazione.
2. In casi eccezionali e per obiettive esigenze di servizio motivato, possono espletare il servizio indossando abiti civili. In tali ipotesi gli addetti al Servizio devono essere preventivamente autorizzati dal responsabile del servizio.
3. Il giorno del cambio della divisa, secondo le stagioni, viene fissato con ordine di servizio dal responsabile del servizio.
4. Sulla divisa è consentito portare, oltre ai simboli distintivi del grado, decorazioni o distintivi attestanti particolari meriti o specializzazioni professionali con cui fregiarsi all'altezza del petto sulla tasca superiore sinistra, purché preventivamente autorizzati dal Comandante.
5. I veicoli e strumenti operativi in dotazione al Corpo devono essere utilizzati solo per ragioni di servizio o quando ne sia giustificato l'impiego.
6. Il comando dispone per la buona conservazione, la manutenzione e l'uso dei veicoli e degli strumenti operativi.
7. Compete al personale assegnatario di curare la regolare pulizia e la piccola manutenzione dei mezzi in consegna, per mantenerli in costante efficienza e decoro.

und effizient einsetzbar sind.

8. Schäden oder Nachlässigkeiten, die festgestellt werden, müssen unverzüglich der Kommandostelle gemeldet werden.
 9. Schäden an den Fahrzeugen, die auf Vorsatz oder schweres Verschulden der Verwahrer zurückzuführen sind, werden von der Gemeindeverwaltung gehoben und den Verwahrern in Rechnung gestellt, unbeschadet eventueller Disziplinarmaßnahmen.
 10. Die Fahrzeuge dürfen normalerweise nur vom Personal gesteuert werden, das sie übernommen hat und das für jede durchgeführte Dienstfahrt in ein eigenes Büchlein folgendes eintragen muss: Datum, Uhrzeit und Grund der Dienstfahrt, Tankfüllungen, gefahrene Kilometer sowie weitere Angaben, die für eine effiziente Kontrolle der Verwendung des Transportmittels notwendig sind.
 11. Es ist den Fahrern der Dienstfahrzeuge untersagt, ohne vorherige Genehmigung des Kommandanten die Grenzen des Einzugsgebietes der Bezirksgemeinschaft Salten-Schlern zu überschreiten, außer in ausdrücklich ermächtigten Fällen und in jenen Fällen, wo zum Erreichen des Einsatzortes andere Gemeindegebiete befahren werden müssen, die nicht zur Bezirksgemeinschaft gehören.
 12. Der Kommandant verfügt periodische Kontrollen der Fahrzeugbüchlein, zusätzlich zu den konstanten Kontrollen des direkten Verantwortlichen der Einheit, dem das Fahrzeug zugeteilt wurde.
 13. Die Einsatzmittel und die technischen Geräte werden Dienstbereichen oder einzelnen Sachbearbeitern zugewiesen. Der Verwahrer ist dafür verantwortlich und ist verpflichtet, sie zu Dienstzwecken korrekt zu verwenden und korrekt einsetzen zu lassen sowie sie in einem guten Zustand zu erhalten und notwendige Instandhaltungen zu melden.
8. Ogni guasto individuato o manchevolezza riscontrata devono essere comunicati prontamente al Comando.
 9. I danni o i guasti causati ai veicoli per dolo o colpa grave dei consegnatari sono fatti riparare a cura dell'Amministrazione e la relativa spesa è loro addebitata, fatti salvi ed impregiudicati gli eventuali provvedimenti disciplinari.
 10. Gli autoveicoli devono, di regola, essere condotti solo dal personale che li ha in consegna, il quale, per ogni servizio eseguito, deve registrare, in apposito libretto: l'indicazione del giorno, ora e motivo del servizio effettuato, dei rifornimenti di carburante, della percorrenza chilometrica e di ogni altro dato necessario ai fini di un efficace controllo dell'uso del mezzo di trasporto.
 11. È fatto divieto ai conducenti dei veicoli di oltrepassare i confini del territorio Comprensoriale senza la preventiva autorizzazione del Comandante, fatti salvi i casi espressamente consentiti e nei casi dover per raggiungere il luogo di servizio deve essere traversato un territorio comunale non appartenente a quello della Comunità Comprensoriale.
 12. Il Comandante dispone periodici controlli dei libretti dei veicoli, in aggiunta a quelli costanti esercitati dal diretto responsabile del nucleo cui il mezzo è assegnato.
 13. Gli strumenti operativi e le apparecchiature tecniche vengono assegnati in dotazione a un area di servizio o ai singoli operatori. Il consegnatario ne ha la responsabilità ed è tenuto ad usarli e farli usare correttamente ai fini del servizio ed a conservarli in buono stato, segnalando ogni necessità di manutenzione.

Art. 20

Bewaffnung der Angehörigen des Polizeikorps/der Ortspolizei

1. Das Personal des Ortspolizeikorps kann gemäß den geltenden Bestimmungen über die Bewaffnung des Personals der Ortspolizei mit Dienstwaffen ausgestattet werden (M.D. Nr. 145 vom 04.03.1987 in geltender Fassung). Das bewaffnete Personal führt den Dienstrang von Amtsträgern der Sicherheitspolizei.
2. Nur diejenigen Beamten werden mit Waffen ausgestattet, die einen psychischen und gesundheitlichen Eignungstest, dem sie unterzogen wurden, positiv bestanden haben. Ihre Eignung wird periodisch überprüft.
3. Unter Beachtung der geltenden Bestimmungen über Ankauf, Innehabung, Transport, Pass, Verwahrung und Verwendung der Waffen und der Munition tragen die Bediensteten des Ortspolizeikorps mit dem Dienstrang von Amtsträgern der Sicherheitspolizei ohne Waffenpass und fortwährend die Waffen, mit denen sie ausgestattet sein können.
4. Die Dienstwaffe kann nur in den vom Gesetz erlaubten Fällen eingesetzt werden.
5. Die Bediensteten werden im Rahmen des ersten Ausbildungskurses über den Einsatz der Waffen geschult.
6. Das Personal des Korps führt jährlich im Sinne des Gesetzes Schießübungen im Schießstand durch.
7. Die Waffe muss vom Verwahrer immer einwandfrei instandgehalten werden. Zu diesem Zwecke kann der Kommandant oder sein Bevollmächtigter zur Überprüfung der Funktion der Waffe periodische Kontrollen durchführen.

Art. 20

Armamento degli addetti al Corpo/Servizio di Polizia Municipale

1. Gli appartenenti al Corpo di Polizia Municipale possono essere dotati dell'arma di ordinanza, secondo le vigenti norme sull'armamento degli appartenenti alla Polizia Municipale, ai quali è conferita la qualifica di agenti di pubblica sicurezza (D.M. n. 145 del 04.03.1987 vigente).
2. L'arma può essere concessa in dotazione ai soli appartenenti al Corpo che abbiano conseguito l'accertamento di specifica idoneità sanitaria e psico-attitudinale. La sussistenza dell'idoneità è verificata periodicamente.
3. Nel rispetto delle disposizioni vigenti in materia di acquisto, detenzione, trasporto, porto, custodia e impiego delle armi e delle munizioni, gli appartenenti al Corpo di Polizia Municipale, in possesso della qualifica di agente di pubblica sicurezza, portano senza licenza in via continuativa le armi di cui possono essere dotati.
4. L'arma in dotazione può essere impiegata soltanto nei casi in cui l'uso è legittimato dalla legge.
5. Gli operatori vengono addestrati all'uso dell'arma durante il corso iniziale di formazione professionale.
6. Gli appartenenti al Corpo compiono annualmente le esercitazioni di tiro al poligono ai sensi di legge.
7. L'arma deve sempre essere tenuta dall'assegnatario in ottimo stato di manutenzione; a tal fine potranno essere compiuti periodici controlli per verificarne la funzionalità da parte del Comandante o di suo incaricato.

ABSCHNITT IV
DIE DIENSTE, EINSATZGRUPPEN UND
AUFGABENBEREICHE

Art. 21
Einsatzgruppen

1. Zur Steigerung der Zweckdienlichkeit und der Effizienz der Maßnahmen und zur Erreichung einer größeren Wendigkeit und Wirksamkeit der Verwaltungsarbeit der Ortschaftspolizei können für die Ausübung homogener Funktionen spezifische Einsatzgruppen eingerichtet und eingesetzt werden.
2. Der Ausschuss der Bezirksgemeinschaft kann Einsatzgebiete bzw. Arbeitseinheiten festlegen, denen ein Koordinator vorsteht.

Art. 22
Die Dienstanweisung

1. Die Dienstanweisungen werden vom Verantwortlichen des Dienstes oder von seinem Stellvertreter im Rahmen der Bestimmungen der Kollektivverträge und des Arbeitsvertrages erlassen.

Art. 23
Arten des Dienstes

1. Die Dienste der Ortschaftspolizei sind von zweierlei Arten:
 - a) Innendienste: sie umfassen alle amtsinternen Tätigkeiten der Ortschaftspolizei;
 - b) Externe Dienste: sie betreffen die Ausübung aller Aufgaben und Obliegenheiten außerhalb der internen Strukturen.
2. Die Angehörigen der Ortschaftspolizei sind verpflichtet, den externen Dienst gemäß den erlassenen Anweisungen zu Fuß oder mit den Dienstfahrzeugen zu versehen. Außerdem sind sie verpflichtet, die amtsinternen Tätigkeiten gemäß den erlassenen Anweisungen zu versehen.

CAPITOLO IV
SERVIZI, NUCLEI OPERATIVI E
MANSIONI

Art. 21
Nuclei operativi

1. Al fine di assicurare maggior funzionalità ed efficienza delle strutture, nonché speditezza ed efficacia dell'azione amministrativa il Servizio di Polizia Municipale può essere organizzato per l'espletamento delle funzioni istituzionali, secondo i criteri di omogeneità in nuclei operativi.
2. La Giunta Comprensoriale può definire zone operative nonché operative che sono comandate da un operatore.

Art. 22
L'ordine di servizio

1. L'ordine di servizio deve essere predisposto dal responsabile del servizio o dal suo sostituto nell'ambito delle norme stabilite dal contratto di lavoro e dai contratti collettivi.

Art. 23
Tipologia dei servizi

1. I servizi di Polizia Municipale si distinguono in:
 - a) servizi interni - attinenti allo svolgimento di mansioni all'interno degli uffici del Servizio di Polizia Municipale;
 - b) servizi esterni: attinenti allo svolgimento di mansioni all'esterno.
2. Gli addetti al Servizio di Polizia Municipale hanno l'obbligo di svolgere i servizi esterni, secondo le disposizioni impartite, a piedi o con l'utilizzo di veicoli. Inoltre hanno l'obbligo di svolgere i servizi interni secondo le disposizioni impartite.

3. Die für den externen Dienst eingeteilten Ortspolizeiangehörigen sind mit dem Dienstsitz, sofern vorhanden, durch ein Sende- und Empfangsgerät verbunden, wobei die Verbindung ständig aufrecht zu erhalten ist.

Art. 24

Aufgaben des Funktionärs der Ortspolizei / Kommandanten

1. Der Aufgabenbereich des Verantwortlichen des Dienstes Ortspolizei umfasst insbesondere folgende Obliegenheiten:
 - a) die Organisation, die Leitung und die Koordinierung nach technischen und einsatzmäßigen Gesichtspunkten des Ortspolizeidienstes; er bestellt die Dienstpläne aufgrund der Anforderungen der Bürgermeister der Mitgliedsgemeinden. Er organisiert den technisch-operativen Einsatz des Personals der Gemeindepolizei mit Zuweisungen an die einzelnen Mitgliedsgemeinden und Berücksichtigung der persönlichen Eignung.
 - b) die fachliche Ausbildung und die berufliche Weiterbildung der Angehörigen der Ortspolizei;
 - c) Studien, Analysen, Pläne und Programme zu erstellen und die bezüglichen Ergebnisse festzustellen, sowie Überprüfung der korrekten Verfahren in der Ausarbeitung der in seine Kompetenz fallenden Verwaltungsakten.
 - d) die Bearbeitung, die Ausarbeitung und die Erstellung von Maßnahmen, deren Vorbereitung besondere Sachkenntnis erfordern;
 - e) im Rahmen seiner Zuständigkeiten und Projekte, Programme, Einsätze und Maßnahmen zu begutachten;
 - f) Maßnahmen und Vorschläge zu unterbreiten, die geeignet sind, die Effizienz der Dienste, deren Wirksamkeit und Produktivität zu steigern,

3. Gli addetti che svolgono i servizi esterni sono collegati in via continuativa alla Centrale operativa tramite apparecchi ricetrasmittenti.

Art. 24

Mansioni del Funzionario della polizia municipale / Commandante

1. Al Responsabile del servizio compete in particolare:
 - a) l'organizzazione, la direzione ed il coordinamento tecnico-operativo del servizio di Polizia Municipale; deve elaborare i piani di servizio secondo le richieste dei Sindaci dei comuni soci e risponde direttamente per le loro effettività. Organizza l'impiego tecnico-operativo del personale Polizia Municipale con l'assegnazione ai singoli comuni soci o secondo dei requisiti e delle attitudini personali.
 - b) l'addestramento e l'aggiornamento professionale degli addetti al Servizio di polizia municipale;
 - c) attività di studio, di ricerca, di elaborazione di piani e di programmi nonché il controllo dei relativi risultati; inoltre gli compete la cura della corretta procedura nella formazione degli atti amministrativi di sua competenza.
 - d) l'istruttoria, la predisposizione e la formazione di atti e provvedimenti di notevole grado di difficoltà;
 - e) esprimere i pareri nei limiti della sua competenza, sui progetti, programmi, interventi, atti e provvedimenti;
 - f) proporre atti e provvedimenti diretti ad incrementare l'efficienza dei servizi, nonché l'efficacia e la produttività dell'azione amministrativa di propria

- soweit sie die polizeilichen Bereiche betreffen;
- g) interne Richtlinien und Weisungen zu erlassen, welche geeignet sind, die von den politisch-administrativen Organen der Bezirksgemeinschaft festgelegten Zielsetzungen und Programme sowie die allgemeinen Richtlinien des Präsidenten oder des beauftragten Assessors zu verwirklichen;
- h) die im Rahmen des Zivilschutzes der Ortspolizei zugewiesenen Dienste und Einsätze zu koordinieren;
- i) über besonders wichtige Vorkommnisse, Zustände und Erfordernisse dem Präsidenten und den beauftragten Gemeindeassessoren Bericht zu erstatten, sowie falls notwendig, die bezüglichlichen, von den einschlägigen Bestimmungen vorgeschriebenen Maßnahmen vorzubereiten;
- j) die Kontakte mit den verantwortlichen Leitern der Ämter oder Dienststellen der Bezirksgemeinschaft und der Mitgliedsgemeinden, die mit ergänzenden oder begleitenden Aufgaben betraut sind, zu pflegen und aufrechtzuerhalten, um den Ortspolizeidienst wendiger und wirksamer zu gestalten;
- k) die Anweisungen der Organe der Gerichts- und Sicherheitspolizei durchzuführen und mit denselben im Rahmen der bezüglichlichen institutionellen Aufgaben zusammenzuarbeiten;
- l) die Ortspolizei mit Bezug auf die internen und externen Beziehungen anlässlich von öffentlichen zivilen und religiösen Feiern und Veranstaltungen zu vertreten;
- m) besonders wichtige, heikle und vielschichtige Einsätze vorzubereiten, zu leiten und persönlich zu koordinieren, falls er dies für notwendig erachtet; oder bei Abwesenheit, Verhinderung oder Dienstvernachlässigung seitens der zuständigen Beamten;
- competenza;
- g) emanare le direttive e le disposizioni interne al Servizio di polizia municipale onde assicurare il perseguimento degli obiettivi e dei programmi definiti dagli organi politico-amministrativi, nonché delle direttive generali impartite dal Presidente o dall'Assessore delegato;
- h) coordinare i servizi e le operazioni di protezione civile demandate al Servizio di polizia municipale;
- i) relazionare al Presidente e all'Assessore comunale delegato su fatti, situazioni e necessità di particolare importanza e, nel caso, predisporre i consequenziali provvedimenti da adottare obbligatoriamente in virtù di norme contingenti;
- j) curare i rapporti coi responsabili degli altri uffici e servizi comprensoriali e comunali interessate all'espletamento di attività complementari o di supporto al fine di garantirne maggior speditezza e miglior effetti;
- k) attuare le disposizioni impartite dall'autorità giudiziaria e di pubblica sicurezza e collaborare con le stesse nell'ambito delle rispettive funzioni istituzionali;
- l) rappresentare il Servizio di polizia municipale nelle relazioni interne ed esterne ed in occasione di funzioni, cerimonie e manifestazioni pubbliche civili e religiose;
- m) organizzare, dirigere e coordinare personalmente l'espletamento di servizi particolarmente importanti, delicati e complessi, allorché lo ritenga opportuno; ovvero in sostituzione degli impiegati competenti assenti, impediti o neglienti;

- n) die Zweckmäßigkeit und Zweckdienlichkeit der Dienste festzustellen;
- o) Belobigungen für das Personal der Ortspolizei vorzuschlagen, das sich anlässlich außerordentlicher Vorkommnisse und Ereignisse durch sozial besonders hervorzuhebende Taten und Handlungen ausgezeichnet hat;
- p) allfällige Pflichtversäumnisse seitens des Personals mit Hinblick auf entsprechende Disziplinarmaßnahmen dem Generalsekretär zu melden;
- q) er hat schließlich alle anderen Aufgaben zu erfüllen, die ihm von den geltenden Gesetzes- und Verordnungsbestimmungen zugewiesen sind.

2. Der Funktionär der Ortspolizei/Kommandant trägt die volle Verantwortung für die eigene Tätigkeit, für die ausgegebenen Weisungen und für die Erreichung der von den politisch-administrativen Organen der Bezirksgemeinschaft festgelegten Zielsetzungen und haftet hierfür im Sinne der vorliegenden Verordnung sowie des Dienstrechtes der Bezirksgemeinschaftsbediensteten.

3. Während der eigenen Dienststunden darf sich der Kommandant nicht aus dem Einzugsgebiet der Bezirksgemeinschaft entfernen, ohne für seine Vertretung gesorgt zu haben; er muss überdies die Ermächtigung von Seiten des Generalsekretärs einholen. In Fällen äußerster Dringlichkeit genügt es, wenn er nachträglich und umgehend, auch mündlich den Generalsekretär davon in Kenntnis setzt.

4. Ist der Kommandant abwesend oder verhindert, werden die Stellvertreterfunktionen vom am Grad dienstältesten Ortspolizisten mit Koordinierungsbefugnissen übernommen, unbeschadet anderslautender Anweisungen des Kommandanten.

n) verificare la funzionalità dei servizi;

o) proporre encomi al personale di Polizia Municipale distintosi in azioni di particolari valore sociale nel corso di fatti o avvenimenti di carattere eccezionale;

p) segnalare al Segretario Generale per gli opportuni provvedimenti disciplinari eventuali violazioni dei propri doveri da parte di dipendenti del corpo;

q) compiere quant'altro demandatogli dalle vigenti norme legislative e regolamentari.

2. Il Funzionario della polizia municipale ha la piena responsabilità dell'attività direttamente svolta, delle istruzioni impartite, nonché del conseguimento degli obiettivi previsti dagli organi politico-amministrativi e di ciò ne risponde ai sensi del presente regolamento e delle norme che regolano lo stato giuridico dei dipendenti comprensoriali;

3. Il Comandante, durante il proprio orario di servizio non può allontanarsi dal territorio comprensoriale senza avere preventivamente organizzato la sua sostituzione e ottenuto la preventiva autorizzazione del Segretario Generale; nei casi di somma urgenza e necessità è sufficiente che egli ne dia successiva immediata comunicazione anche verbale al Segretario Generale.

4. In caso di assenza od impedimento del comandante le funzioni vicarie sono assunte dal coordinatore con maggiore anzianità di servizio nel grado salvo diversa disposizione del Comandante.

5. Der Kommandant ist auch verpflichtet, externe Dienste im Sinne des Art. 23 dieser Verordnung durchzuführen.

Art. 25

Befugnisse der Koordinatoren

1. Der Beamte mit Koordinierungsaufgaben führt Innendienste und externe Dienste laut Art. 23 der gegenständlichen Verordnung durch und ist für den organisatorischen Bereich der ihm zugewiesenen Arbeitseinheit bzw. Einsatzgebiet verantwortlich, er widmet sich der Ausbildung im Rahmen der allgemeinen Richtlinien, ermittelt die für die Lösung konkreter Arbeitsvorgänge notwendigen Maßnahmen und bringt sie, nach Maßgabe der Weisungen des Verantwortlichen des Dienstes zur Durchführung. Im einzelnen sind ihm folgende Aufgaben zugewiesen:

- a) er ersetzt den Funktionär der Ortschaftspolizei/Kommandant bei dessen Abwesenheit oder Verhinderung;
- b) er steht dem Verantwortlichen des Dienstes und den anderen Vorgesetzten in der Ausübung ihrer Funktionen zur Seite;
- c) er koordiniert die Tätigkeit der seinem Einsatzgebiet bzw. seiner Arbeitseinheit zugewiesenen Ortschaftspolizisten;
- d) er bearbeitet Aktenvorgänge welche die ortspolizeiliche Tätigkeit betreffen und die Kenntnis und Auslegung von Gesetzen und Verordnungen verlangen;
- e) er verfasst Berichte an Gerichts- und Verwaltungsbehörden, welche die verschiedenen Aufgabenbereiche der Ortschaftspolizei betreffen;
- f) unter Beachtung allgemeiner Weisungen erarbeitet er Datenmaterial, wofür technische und rechtliche Kenntnisse sowie selbstständige Handlungsfähigkeit vorausgesetzt werden;

5. Il comandante è anche obbligato di effettuare servizi esterni ai sensi dell'art. 23 del presente regolamento

Art. 25

Mansioni del coordinatore

1. Il coordinatore esegue servizi interni ed esterni come da art. 23 del presente regolamento ed è responsabile dell'attività organizzativa cui è proposto, svolge attività formativa e di contratto nell'ambito delle prescrizioni di massima individuando e applicando i provvedimenti necessari alla risoluzione di concrete soluzioni di lavoro secondo le direttive impartite dal responsabile del servizio e gli compete inoltre:

- a) sostituire il funzionario amministrativo della polizia municipale/ comandante assente o impedito nelle sue funzioni;
- b) coadiuvare il Responsabile del servizio e gli altri superiori nell'esercizio delle loro funzioni;
- c) coordinare le attività dei vigili municipali assegnati alla sua unità organizzativa;
- d) istruire pratiche connesse all'attività di polizia locale che implicano conoscenza ed applicazioni di leggi e regolamenti;
- e) redigere relazioni, rapporti giudiziari e amministrativi nelle diverse funzioni di polizia locale;
- f) elaborare dati che richiedono conoscenza tecnico-giuridica ed autonomia operativa nel rispetto di direttive di massima;

- | | |
|---|--|
| <p>g) er muss mit dem Gebrauch auch komplizierter Arbeitsgeräte vertraut sein und motorisierte Dienstfahrzeuge lenken können;</p> <p>h) er teilt den Dienst der Ortpolizisten ein und wacht darüber, dass sie die erhaltenen Weisungen einhalten und ihren Pflichten nachkommen;</p> <p>i) er haftet für die der Ortpolizei zugewiesenen Ausrüstungsgegenstände;</p> <p>j) er erlässt Einzelvorschriften für die Arbeit der Ortpolizisten;</p> <p>k) er berichtet seinen Vorgesetzten über Vorkommnisse, Sachlagen und Bedürfnisse von besonderer Wichtigkeit und verfasst die vom Gesetz zwingend vorgeschriebenen Maßnahmen;</p> <p>l) er führt die Weisungen der Organe der Gerichtsbehörde und der öffentlichen Sicherheit durch und arbeitet mit denselben zusammen im Rahmen der jeweiligen institutionellen Funktionen;</p> <p>m) er berichtet dem eigenen Vorgesetzten über das Verhalten und gegebenenfalls über Unterlassungen seitens der Ortpolizisten bei Verletzung ihrer jeweiligen Pflichten;</p> <p>n) er erledigt alle anderen Aufgaben, die ihm durch geltende Gesetzes- und Verordnungsbestimmungen und von seinen dienstlichen Vorgesetzten übertragen werden.</p> | <p>g) l'uso di strumenti tecnici di lavoro anche complessi e la guida di autoveicoli e motoveicoli di servizio;</p> <p>h) impiegare e controllare quotidianamente gli operatori di polizia municipale, assicurando che gli stessi adempiano esattamente alle disposizioni ricevute ed ai propri doveri di istituto;</p> <p>i) la responsabilità dei beni assegnati alla polizia municipale;</p> <p>j) emanare prescrizioni dettagliate del lavoro dei vigili municipali;</p> <p>k) relazionare ai propri superiori su fatti, situazioni e necessità di particolare importanza ed approntare i provvedimenti obbligatori da adottare;</p> <p>l) attuare le disposizioni impartite dall'autorità giudiziaria e di pubblica sicurezza e collaborare con le stesse nell'ambito delle rispettive funzioni istituzionali;</p> <p>m) relazionare al superiore in merito ai comportamenti anche omissivi compiuti dei vigili municipali in violazione dei rispettivi doveri;</p> <p>n) compiere quant'altro demandatogli dalle vigenti norme legislative e regolamentari e dai superiori gerarchici.</p> |
|---|--|

Art. 26

***Aufgaben der Gemeinde- und
Lebensmittelpolizisten***

1. Unter Beachtung der Gesetze, der Verordnungen, der Anordnungen und der erhaltenen Anweisungen und Richtlinien müssen die Ortpolizisten ihren Dienst gewissenhaft und mit Sorgfalt versehen; im Interesse der Effizienz und der Wirksamkeit des Dienstes müssen sie in gegenseitiger Ergänzung zusammen-

Art. 26

Mansioni dei vigili municipali ed annonari

1. I vigili municipali devono assolvere con cura e diligenza i doveri d'ufficio e di servizio, nel rispetto delle leggi, dei regolamenti, delle ordinanze, delle istruzioni e delle direttive ricevute, collaborando tra loro integrandosi a vicenda, in modo che il servizio risulti efficiente e funzionale. Insieme al senso di

arbeiten. Gegenüber ihren Vorgesetzten haben sie Disziplin und ihren Mitarbeitern gegenüber Höflichkeit zu wahren. In der Öffentlichkeit haben sie sich ständig korrekt und entgegenkommend zu erweisen, um so für die Körperschaft der sie angehören, Vertrauen und Glaubwürdigkeit zu wecken. Sie dürfen mit begründeter Maßnahme des Präsidenten nach Anhören des Kommandanten auch für andere Dienste außerhalb der institutionellen Aufgaben der Ortspolizei eingesetzt werden.

2. Im Rahmen der ihnen erteilten besonderen Weisungen erledigen sie alle Aufgaben und üben alle Funktionen aus, welche den Ortspolizeidienst betreffen; im besonderen sind dies folgende:

- a) sie versehen die ihnen zugeteilten Dienste;
- b) sie richten ihre ständige Aufmerksamkeit auf die Vorbeugung und Ahndung von Übertretungen der Gesetze, der Verordnungen und der Anordnungen im Bereich der Gerichtspolizei, der Verkehrspolizei und der öffentlichen Sicherheit nach Maßgabe der vorhergehenden Artikel 6 und 7 der gegenständlichen Verordnung;
- c) sie achten auf die Erhaltung der Ordnung und der öffentlichen Sicherheit, auf die Hygiene und die öffentliche Gesundheit und auf den Schutz der Umwelt;
- d) sie leisten Hilfe bei Verkehrsunfällen und Katastrophen;
- e) sie wirken bei Zivilschutzeinsätzen mit;
- f) auf Ersuchen der zuständigen Organe informieren sie, sammeln Informationen, überprüfen und stellen Erhebungen an;
- g) sie stellen die Ehrengarde bei öffentlichen Anlässen, bei öffentlichen Veranstaltungen und bei zivilen und religiösen Feierlichkeiten sowie die Ehreneskorte für das Gemeindebanner der Mitgliedsgemeinden;

disciplina verso i superiori e di cortesia verso i colleghi, devono tenere, costantemente, in pubblico, contegni e modi corretti ed urbani, al fine di ispirare fiducia e credibilità verso l'istituzione di appartenenza. Possono essere impegnati con provvedimento motivato dal sindaco sentito il comandante in servizi diversi da quelli inerenti le funzioni istituzionali della polizia municipale.

2. Agli operatori di polizia municipale, nell'ambito delle disposizioni particolari loro impartite, compete di espletare tutte le mansioni relative le funzioni di istituto ed in particolare:

- a) espletare i servizi cui sono assegnati;
- b) esercitare una attenta e continua vigilanza al fine di prevenire e reprimere le violazioni alle vigenti disposizioni legislative e regolamentari, nonché alle ordinanze inerenti le funzioni di polizia comunale, di polizia giudiziaria, di polizia stradale e di pubblica sicurezza di cui ai precedenti art. 6 e 7 del presente regolamento;
- c) vigilare affinché siano tutelati l'ordine e la sicurezza pubblica, l'igiene e la salute pubblica, l'integrità ambientale;
- d) prestare opera di soccorso in occasione di incidenti stradali, di calamità e disastri;
- e) partecipare alle operazioni di protezione civile;
- f) assolvere a compiti di informazione e di raccolta di notizie, nonché effettuare accertamenti e rilevazioni su richiesta dei competenti organi;
- g) assicurare i servizi d'onore in occasione di pubbliche funzioni, manifestazioni e cerimonie pubbliche civili e religiose, e fornire la scorta d'onore al Gonfalone dei Comuni soci;

- | | |
|--|--|
| <p>h) sie überwachen die ordnungsgemäße Abwicklung der öffentlichen Dienste;</p> | <p>h) vigilare sul buon andamento dei pubblici servizi;</p> |
| <p>i) sie sorgen für die Feststellung, die Be-
anstandung und die bezüglichlichen Zu-
stellungen bei Übertretungen, unter Be-
achtung der Fristen und der Be-
stimmungen der Gesetze, der Ver-
ordnungen und der Anordnungen;</p> | <p>i) accertare, notificare e contestare le
violazioni nei modi e termini prescritti
dalle leggi, dai regolamenti e dalle
ordinanze;</p> |
| <p>j) sie leisten den Bürgern Hilfe und Beistand
und sind bei Bedarf sofort zur Stelle, wo
und wann immer es verlangt wird;</p> | <p>j) prestare soccorso ed assistenza ai cittadini,
accorrendo prontamente ovunque sia
richiesta la loro opera;</p> |
| <p>k) auf Ersuchen erteilen sie Auskünfte, liefern
Informationen und leisten Beistand;</p> | <p>k) fornire notizie, indicazioni e assistenza a
chi ne fa richiesta;</p> |
| <p>l) sie wachen über die ordnungsgemäße
Erhaltung der Güter und des Vermögens
der Gemeinde und ahnden jede unrecht-
mäßige Nutzung derselben;</p> | <p>l) sorvegliare il patrimonio comunale per
garantire la buona conservazione e
reprimere ogni uso illecito ;</p> |
| <p>m) sie sorgen für die Vermeidung von Streit
und Schlägereien und schreiten ge-
gebenenfalls dabei ein, wobei sie, falls
notwendig, andere Polizeiorgane an-
fordern;</p> | <p>m) prevenire e sedare risse e litigi, ri-
chiedendo, se necessario, l'intervento di
altri organi di polizia;</p> |
| <p>n) sie schützen die öffentliche Ruhe und
Sicherheit vor ungebührlichem Lärm,
Geschrei und Belästigung;</p> | <p>n) tutelare la quiete e la sicurezza pubblica da
rumori, schiamazzi e molestie;</p> |
| <p>o) sie leisten Minderjährigen und jedem
Beistand, der sich in einer offenkundigen
physischen oder psychischen Notsituation
befindet, auch wenn diese durch Drogen-
oder Alkoholkonsum verursacht ist;</p> | <p>o) prestare assistenza a minori ed a quanti
versino in evidente stato di bisogno fisico
o psichico, causato anche da dipendenza
da droga o alcool;</p> |
| <p>p) sie unterbinden umgehend das Betteln- und
die unerlaubte Ausübung von Wander-
tätigkeiten sowie jeder anderen, für deren
Ausübung eine behördliche Ermächtigung
erforderlich ist;</p> | <p>p) far cessare prontamente le attività di
mendicizia, l'esercizio abusivo di mestieri
girovaghi e di ogni altra attività il cui
svolgimento sia soggetto ad autoriz-
zazione di una pubblica autorità;</p> |
| <p>q) sie nehmen innerhalb des Gebiets der
Bezirksgemeinschaft gefundene Gegen-
stände entgegen;</p> | <p>q) ricevere e prendere in consegna gli oggetti
smarriti rinvenuti nel territorio
comprensoriale;</p> |
| <p>r) in ihrer Eigenschaft als Beamte der
Gerichtspolizei erledigen sie, auch auf
eigene Initiative folgende Aufgaben: Fest-
halten von Straftaten, Verhütung weiterer
Folgen aus verbrecherischen Handlungen,
Spuren- und Beweissicherung, Fahndung
nach den Tätern; sie sammeln des
weiteren, was der Anwendung der Straf-</p> | <p>r) quali agenti di polizia giudiziaria, anche di
propria iniziativa, prendere notizia dei
reati, impedire che vengono portati a
conseguenza ulteriori, assicurarne le prove,
ricercare i colpevoli e raccogliere
quant'altro possa servire all'applicazione
delle norme penali;</p> |

bestimmungen dienlich sein kann;

- s) sie erstatten Meldung über jede Straftat, die ihnen irgendwie zur Kenntnis gelangt ist, auch wenn sie nur auf Antrag des Geschädigten verfolgbare ist; der Bericht muss umgehend an den Verantwortlichen des Dienstes übergeben werden, der gegebenenfalls für die Weiterleitung an die Gerichtsbehörde sorgt.
- t) sie sorgen für die ordnungsgemäße Abwicklung der Handelstätigkeit auf den Märkten und den Ausstellungen gemäß den geltenden Bestimmungen und den entsprechenden Regelungen der jeweiligen Gemeinde;
- u) sie unterbinden den unerlaubten Anschlag von Plakaten und deren öffentliche Verteilung sowie die Beschädigung und die Beschmierung solcher, die rechtmäßig angeschlagen wurden;
- v) Gewalt darf nur bei unabdinglicher Notwendigkeit und in den vom Gesetz vorgesehenen Fällen sowie bei Notwehr, um sich oder andere zu schützen und in Fällen von Notstand angewandt werden;
- w) sie wachen über die Funktionstüchtigkeit der Verkehrszeichen und melden fallweise Beschädigungen und anderweitige Missstände;
- x) sie benützen die technische Ausrüstung und die Dienstfahrzeuge für die Ausübung ihrer Obliegenheiten;
- y) sie berichten täglich dem Verantwortlichen über den geleisteten Dienst und über die von ihnen getroffenen Maßnahmen;
- s) fare rapporto di ogni reato di cui vengano comunque a conoscenza anche quando si tratti di reato punibile a querela dell'offeso e presentare senza ritardo il rapporto al responsabile del Servizio per l'eventuale successivo inoltro all'autorità giudiziaria;
- t) assicurare che le attività commerciali nei mercati e nelle fiere si svolgano nel rispetto della vigente normativa in materia nonché dei regolamenti dei rispettivi comuni;
- u) impedire l'abusiva affissione murale e la distribuzione pubblica dei manifesti, nonché la lacerazione o la deturbazione di quelli la cui affissione sia stata regolarmente autorizzata;
- v) utilizzare la forza soltanto nei casi di assoluta indispensabilità e nelle fattispecie previste dalle Leggi, nonché per difendere sé stessi o gli altri per legittima difesa o per stato di necessità;
- w) vigilare sull'integrità della segnaletica stradale e segnalare eventuali deficienze funzionali della stessa.
- x) utilizzare le apparecchiature tecniche e i veicoli di servizio per svolgere i compiti di istituto;
- y) relazionare quotidianamente al Responsabile del Corpo del servizio svolto e degli atti emanati;

Art. 27

Geldbußen im Verwaltungswege

1. Die Beträge aus Geldbußen im Sinne des Art. 202 des G.D. vom 30.04.1992, Nr. 285 müssen dem Schatzmeister dieser Bezirksgemeinschaft in der vom Ausschuss festgelegten Form abgeliefert werden. Die geschuldeten Geldbußen können auch direkt dem die Übertretung feststellenden Beamten gezahlt oder im Gemeindeamt jener Gemeinde, in welchen

Art. 27

Sanzioni amministrative pecuniarie

1. Le somme derivanti da sanzioni amministrative pecuniarie previste dall'art. 202 del Decreto legislativo 30.04.92 n. 285 devono, di regola, essere versate al tesoriere della Comunità Comprensoriale. Le somme dovute possono essere corrisposte anche direttamente all'agente che ha accertato la trasgressione o nel ufficio comunale nel comune nel quale ha

die Übertretung stattgefunden hat, eingezahlt werden. Der zuständige Koordinator sorgt auf alle Fälle bei Erreichen eines Betrages von Euro 300,00 für die Einzahlung des Geldbetrages an den Schatzmeister der Bezirksgemeinschaft. Die Einzahlungen müssen in einem eigenen, mit dem Sichtvermerk des Generalsekretärs der Bezirksgemeinschaft versehenen Register eingetragen werden; darin müssen das Datum und die eingezahlten Beträge laut Strafbescheid aufscheinen.

2. Der Ausschuss der Bezirksgemeinschaft Salten-Schlern kann bei Zweckmäßigkeit auch elektronische Inkassomöglichkeiten der Geldbußen einführen.
3. Die im jeweiligen Gebiet der Mitgliedsgemeinde im Sinne des vorhergehenden Absatzes effektiv eingeforderten Geldbußen, werden von der Bezirksgemeinschaft Salten-Schlern trimestral an den Schatzmeister der betreffenden Gemeinde überwiesen.

ABSCHNITT V ABWICKLUNG DER DIENSTE

Art. 28 Disziplin im Dienst

1. Die Güte der Organisation, die Effizienz und die Qualität der Ortspolizei fußen auf dem Grundsatz der Disziplin. Diese verlangt vom Personal die ständige und genaue Erfüllung aller Pflichten, je nach Aufgabenbereich, Zuständigkeit und Dienstgrad sowie die strikte Befolgung der Gesetze, der Verordnungen, der Befehle und der erhaltenen Weisungen, die Beachtung des dienstgradmäßigen Aufbaues und die gewissenhafte Erledigung der Amtsobliegenheiten. Die Disziplin ist seitens der Mitkoordinierungs- und Kontrollfunktionen betrauten Beamten so zu handhaben, dass sie erzieherischen und bildenden Zwecken dient, und den Bediensteten das Pflicht- und Verantwortungsgefühl und die Würde der eigenen Persönlichkeit vermittelt.

avuto luogo la trasgressione. Il coordinatore competente provvede in ogni caso superato Euro 300,00 di incassi di versare l'importo al tesoriere della Comunità Comprensoriale. I versamenti vanno registrati in apposito registro, vidimato dal Segretario Generale della Comunità Comprensoriale, dal quale devono risultare le date nonché gli importi dei versamenti effettuati, secondo i verbali emessi.

2. La Giunta Comprensoriale è competente di autorizzare incassi derivanti da sanzioni amministrative pecuniarie tramite apparecchiature elettroniche.
3. Le multe incassate effettivamente nei territori dei singoli comuni associati vengono liquidate dalla Comunità Comprensoriale di Salto-Sciliar trimestralmente ai tesoriere dei rispettivi comuni.

CAPITOLO V MODALITÀ PER LO SVOLGIMENTO DEI SERVIZI

Art. 28 Disciplina in servizio

1. La buona organizzazione, l'efficienza e la qualità del Servizio si basano sul principio della disciplina la quale impone al personale il costante e pieno adempimento di tutti i doveri inerenti alle proprie mansioni, attribuzioni e grado; la stretta osservanza delle leggi, dei regolamenti, degli ordini e delle direttive ricevute; il rispetto della gerarchia e la scrupolosa ottemperanza dei doveri d'ufficio. Nell'amministrare la disciplina, il Comandante e gli addetti al coordinamento e controllo, debbono proporsi finalità educative e correttive per trasmettere ai dipendenti il senso del dovere, della responsabilità, dignità e personalità.

Art. 29

Dienstgradmäßige Unterordnung

1. Das Personal der Ortspolizei ist verpflichtet, die von den ranghöheren Beamten erteilten Befehle und Weisungen zu befolgen.
2. Sollte das Personal der Meinung sein, dass die erteilte Anweisung oder die ausgegebene Richtlinie gesetzwidrig ist, muss er dies dem Vorgesetzten darlegen. Falls dieser die Anweisung oder die Richtlinie schriftlich wiederholt, ist der Betroffene verpflichtet, dieselben durchzuführen.
3. Falls im Zuge der Durchführung des Befehls Schwierigkeiten und Hindernisse auftreten, und es nicht möglich ist, weitere Anweisungen zu erhalten, muss der Bedienstete auch in Eigeninitiative, versuchen, diese zu überwinden, ohne dabei, soweit möglich, den Dienst zu beeinträchtigen. In derartigen Fällen muss er dem Vorgesetzten umgehend Bericht erstatten unter Angabe des Vorganges und der erzielten Ergebnisse sowie aller anderen Einzelheiten des Falles.
4. Das Personal darf in keinem Falle Anweisungen der Vorgesetzten befolgen, die laut. Gesetz als Straftat gelten.

Art. 30

Anrufung höherer Organe

1. Unter Beachtung der Bestimmungen der Personaldienstordnung der Bezirksgemeinschaft kann der Bedienstete höhere Organe anrufen.

Art. 31

Verhalten im Dienst

1. Das Verhalten im Dienst muss sich durch Korrektheit, Höflichkeit und Ausgeglichenheit auszeichnen und muss in jeder Hinsicht einwandfrei sein.

Art. 29

Dipendenza gerarchica

1. Il personale del Servizio è obbligato ad osservare ed eseguire gli ordini e le direttive impartite dai superiori gerarchici.
2. Qualora ritenga che l'ordine o la direttiva impartita siano viziati da illegittimità, ne dovrà fare rimostranza al superiore gerarchico. Qualora le disposizioni vengano rinnovate per iscritto, il dipendente ha il dovere di darvi esecuzione.
3. Ove all'esecuzione dell'ordine si frapponessero difficoltà ed inconvenienti e non fosse possibile ricevere ulteriori direttive, il dipendente deve impegnarsi per superarli anche con proprie iniziative, evitando di arrecare, per quanto possibile, pregiudizi al servizio. Di quanto sopra egli deve informare immediatamente il superiore, riferendo altresì dei risultati e di ogni altra conseguenza del suo intervento.
4. Il personale non deve comunque eseguire l'ordine del superiore gerarchico quando l'atto è previsto come reato dalla legge.

Art. 30

Facoltà di rivolgersi ai Superiori

1. Il personale può rivolgersi con le modalità previste dal regolamento organico del personale della Comunità Comprensoriale agli Organi superiori.

Art. 31

Norme generali di condotta

1. Il comportamento in servizio del personale deve essere corretto, cortese, equanime, irreprensibile.

2. Die Angehörigen der Ortspolizei müssen sich immer vor Augen halten, dass für die immer vollkommene Erreichung der Zielsetzungen ihres Dienstes die Mitarbeit und die Achtung seitens der Bürgerschaft von grundlegender Bedeutung sind.
3. Nach Beendigung des Dienstes muss ihr Verhalten der Würde und dem Ansehen ihrer Funktionen entsprechen.

Art. 32

Ausübung des Dienstes

1. In der Ausübung des Dienstes und bei der Erledigung der zugewiesenen Aufgaben muss das Personal, gemäß den geltenden Bestimmungen und den erhaltenen Weisungen, jede Sorgfalt anwenden und dabei in der bestmöglichen Weise die Interessen der Verwaltung gegenwärtig halten und verfolgen.
2. In den Beziehungen untereinander, von jedem Rang abgesehen, gilt, im Interesse einer immer größeren Effizienz des Dienstes, der Grundsatz einer vorbehaltlosen und bereitwilligen Zusammenarbeit.
3. In den Beziehungen mit Dritten muss das Verhalten auf die Herstellung von Vertrauen und Mitarbeit zwischen den Bürgern, den Körperschaften und den Verwaltungen der Bezirksgemeinschaft ausgerichtet sein.

Art. 33

Pflichten des Personals

1. Nach Maßgabe der allgemeinen Bestimmungen ist das Personal im besonderen verpflichtet:
 - das Ansehen der Verwaltung in jeder Weise hochzuhalten; es darf, weder durch Wort noch durch Handlungen, geschmälert werden;
 - die von der ausgeübten Funktion verliehene Autorität für die Erreichung der institutionellen Ziele einzusetzen.

2. La collaborazione, il rispetto e la stima della collettività, fondamentale per una sempre migliore attuazione dei compiti istituzionali della Polizia Municipale, devono essere obiettivi sempre presenti.
3. Cessato il servizio, il personale deve mantenere un comportamento coerente con la dignità delle proprie funzioni.

Art. 32

Comportamento in servizio

1. Il personale deve prestare la propria opera nel disimpegno delle mansioni che gli sono affidate curando, in conformità delle norme vigenti e delle disposizioni e direttive impartitegli, con diligenza e nel miglior modo l'interesse dell'Amministrazione.
2. Nei rapporti con i colleghi, qualunque sia la loro qualifica, i dipendenti devono ispirarsi al principio di una assidua e solerte collaborazione in modo da assicurare il più efficiente rendimento in servizio.
3. Nei rapporti con i terzi, il comportamento del personale deve essere tale da stabilire fiducia e collaborazione fra cittadini, Enti e le Amministrazioni di appartenenza.

Art. 33

Doveri del Personale

1. In conformità con le norme generali, il Personale dovrà in particolare:
 - non denigrare, con atti e parole, l'Amministrazione ed i suoi componenti;
 - usare l'autorità derivante dalla propria funzione per il raggiungimento degli scopi istituzionali;

Art. 34
Der Gruß

1. Der Gruß ist eine positive Höflichkeitsbezeugung dem Bürger gegenüber mit dem das Personal aus dienstlichen Gründen in Berührung kommt. Der Gruß ist deshalb Pflicht.
2. Der Gruß ist ebenfalls Pflicht gegenüber den Vorgesetzten, dem Präsidenten sowie den Zivil- und Militärbehörden. Die Vorgesetzten haben den Gruß zu erwidern.
3. Für die Form des Grußes gelten die bei den Streitkräften üblichen Bestimmungen.
4. Das Personal auf Dienstfahrzeugen und jenes, das Eskortierungsdienst und Verkehrsregelung versieht, ist von der Grußpflicht entbunden.

Art. 35
Der Mannschaftsgeist

1. Der Korpsgeist ist das Gefühl der Zusammengehörigkeit und der Solidarität zwischen den Angehörigen der Ortspolizei mit Hinblick auf die Erhaltung und die Steigerung seines bzw. ihres Ansehens.

Art. 36
Dienstantritt

1. Das Personal muss seinen Dienst zur festgesetzten Stunde bei seiner Dienststelle oder am vorgeschriebenen Ort antreten; dabei müssen die Person und die Bekleidung und das Zubehör sowie die Ausrüstung und die vorgeschriebene Bewaffnung in einwandfreiem Zustand sein. Das Personal ist verpflichtet, sich vorher über die Dienstzeiten, den Dienst und die jeweiligen Modalitäten zu informieren.

Art. 37
Aktenzutritt

Art. 34
Il saluto

1. Il saluto è una positiva testimonianza di cortesia verso il cittadino con cui il personale si incontra per motivi di ufficio e, di conseguenza è un dovere.
2. Il personale è inoltre tenuto al saluto nei confronti dei superiori gerarchici, amministratori comunali e le Autorità civili e militari. I superiori devono rispondere al saluto.
3. Il saluto viene reso secondo le modalità previste per le Forze Armate.
4. Il Personale che opera a bordo di veicoli, quello in servizio di scorta, ovvero quello impegnato nella regolazione del traffico, è dispensato dall'obbligo del saluto.

Art. 35
Spirito di -servizio

1. Lo spirito di corpo è il sentimento di solidarietà che deve unire i membri al fine di mantenere elevato ed accrescente il prestigio del Servizio.

Art. 36
Presentazione in servizio

1. Il Personale ha l'obbligo di presentarsi in servizio all'ora stabilita, presso l'unità a cui è assegnato o sul posto fissato dalle disposizioni di servizio, in perfetto ordine nella persona, nel vestiario e nell'equipaggiamento ed armamento prescritto. È suo dovere informarsi e controllare preventivamente l'orario, il servizio e le relative modalità.

Art. 37
Diritto d'accesso

1. Das Personal muss sich streng an die Bestimmungen der Verordnung halten, welche das Recht der Bürger auf Zutritt zu den Verwaltungsakten regelt, nach Maßgabe des R.G. vom 31.07.1993, Nr.13 in geltender Fassung, wobei besonderes Augenmerk auf die dem Zutritt entzogenen Unterlagen zu richten ist.

Art. 38
Pflege des Erscheinungsbildes

1. Das Personal muss besonderes Augenmerk auf das eigene Erscheinungsbild und das Aussehen richten, um abfällige Urteile zu vermeiden, welche dem Ansehen der Verwaltung, die es vertritt, schaden könnten.
2. Es ist untersagt, die Uniform in irgendeiner Form zu verändern.

Art. 39
Arbeitszeit und Schichtdienste

1. Die Arbeitszeit und die verschiedenen Diensturnusse werden mit Beschluss des Bezirksausschusses, unter Beachtung der Personaldienstordnung und der Vertragsbedingungen (dezentrales Abkommen) geregelt.
2. Bei außergewöhnlichen oder besonderen dienstlichen Erfordernissen können, unter Beachtung der kollektivvertraglichen Bestimmungen, die festgelegten Arbeitsstunden erhöht und die vorgesehenen Schichtdienste geändert werden.
3. Die Verlängerung der Dienstzeiten wird vom Kommandanten oder seinem Stellvertreter verfügt.

Art. 40
Bereitschaftsdienst

1. Für Dienste nach der vorliegenden Verordnung und den einschlägigen Bestimmungen, unter Beachtung der kollektivvertraglichen Bestimmungen,

1. Il Personale si deve attenere rigorosamente alla normativa regolamentare che disciplina il diritto di accesso dei cittadini agli atti amministrativi emanate in attuazione della L.R. 31.07.1993, n° 13 vigente con particolare attenzione agli atti esplicitamente sottratti da tale diritto;

Art. 38
Cura della persona

1. Il Personale deve avere particolare cura della propria persona e dell'aspetto esteriore, al fine di evitare giudizi negativi, che possono arrecare pregiudizio al prestigio e al decoro dell'Amministrazione che rappresenta.
2. È vietato variare la foggia dell'uniforme.

Art. 39
Orari e turni dei servizi

1. Le modalità, gli orari ed i turni dei servizi sono disciplinati con deliberazione della Giunta comprensoriale nel rispetto del Regolamento organico del personale comprensoriale e della normative contrattuali (accordo decentrato).
2. Quando ricorrono necessità eccezionali o particolari esigenze di servizio può essere disposto che il personale presti la propria opera anche per un orario superiore a quello indicato ed in turni diversi da quelli ordinari, nel rispetto delle norme contrattuali.
3. La protrazione dell'orario di servizio è disposto dal Comandante o suo sostituto.

Art. 40
Reperibilità

1. Nel rispetto delle norme contrattuali può essere attuato con apposita deliberazione della Giunta Comprensoriale l'istituto della reperibilità per gli addetti al Servizio di

kann, mit Beschluss des Bezirksausschusses für die Angehörigen der Ortpolizei der Bereitschaftsdienst eingefügt und geregelt werden.

Art. 41

Mobilität-Abstellungen-Beauftragungen-Dienstfahrten

1. Die Zuteilung des Dienstpersonals an die einzelnen Dienststellen bzw. Dienstorte wird vom Kommandanten oder seinem Stellvertreter verfügt; dabei sind, außer den besonderen Diensterfordernissen, folgende Umstände zu berücksichtigen: die besondere Spezialisierung des Betroffenen in bestimmten Bereichen, die besuchten Weiterbildungslehrgänge, die besondere Eignung, die Fähigkeiten und das berufliche Dienstalter; es wird auch dem Erfordernis einer periodischen Rotation Rechnung getragen.
2. In Notfällen kann das gesamte diensttuende Personal zu jeglichem Zeitpunkt in externen Diensten der Verkehrs- und Gerichtspolizei und der Sicherheitspolizei eingesetzt werden, sowie für die Durchführung der weiteren, dem Ortpolizeikorps übertragenen Funktionen.
3. Einsätze des Korpspersonals außerhalb des Gebietes der Bezirksgemeinschaft Salten-Schlern aufgrund von Vereinbarungen oder Katastropheneinsätzen oder zur Verstärkung anderer diensttuender Ortpolizeieinheiten müssen auf Vorschlag des Kommandanten vom Präsidenten nach Verständigung des Regierungskommissars genehmigt werden.

Art. 42

Anweisungen für zeitlich begrenzte Dienste und Anweisungen für dauerhafte Dienste

1. Unter Anweisungen für zeitlich begrenzte Dienste versteht man solche, die vom Kommando für die Durchführung der einzelner Dienste erlassen werden; sie gelten solange der betreffende Dienst ausgeführt wird.

polizia municipale per le necessità dei servizi previsti dal presente regolamento e dalle norme vigenti in materia.

Art. 41

Mobilità-distacchi-comandi-missioni

1. L'assegnazione del personale ai nuclei operativi è effettuata dal Comandante o del suo sostituto valutate le specifiche necessità dei servizi ed in rapporto alle specializzazioni conseguite e tenuti presenti i ai corsi di aggiornamento svolti, alle attitudini, alla capacità e l'anzianità professionale e le esigenze di un periodico avvicendamento.
2. In caso di necessità tutto il personale presente in servizio può essere utilizzato in qualsiasi momento nei servizi esterni di polizia stradale, di polizia giudiziaria e di pubblica sicurezza, nonché per l'espletamento di tutte le altre funzioni attribuite al Corpo di Polizia municipale.
3. L'impiego di addetti al Corpo fuori del territorio della Comunità Comprensoriale di Salto-Sciliar ai fini di convenzioni o per prestare soccorso in caso di calamità e disastri ovvero per rafforzare altri Corpo in servizio di polizia municipale in particolari occasioni, deve essere autorizzato dal Presidente su proposta del Comandante previa comunicazione al Commissario del Governo.

Art. 42

Consegne e ordini permanenti di servizio

1. Per consegne si intendono le prescrizioni impartite dal Comando in ordine all'esecuzione dei singoli servizi; esse hanno validità circoscritta alla durata del servizio in relazione al quale sono state emanate.

2. Unter Anweisungen für dauerhafte Dienste versteht man solche, die vom Kommando für die Durchführung von bestimmten Arten von Diensten erlassen werden; sie gelten auf unbestimmte Zeit und bleiben in Kraft solange die Durchführung des bezüglichen Dienstes vorgesehen ist oder bis zu deren Rücknahme oder Abschaffung.

Art. 43

Pflicht des Personals, im Dienst zu bleiben

1. In Notfällen oder wenn es, in Folge unvorhergesehener Umstände und zwingender Gründe, nicht anders möglich ist, kann das Personal der Ortspolizei verpflichtet werden, nach Ablauf der Dienstschicht bis zur Normalisierung der Lage weiterhin im Dienst zu bleiben.
2. Die Dienstverlängerung wird vom Verantwortlichen des Dienstes oder von dessen Stellvertreter verfügt.
3. Bei Naturkatastrophen, Tumulten oder Unruhen ist die Dienstverlängerung auch bei fehlender Anweisung des Vorgesetzten Pflicht. Die Dienstverlängerung ist auch bis zum Eintreffen des Arbeitskollegen für den nächsten Turnus Pflicht, unbeschadet anderslautender Genehmigung des Koordinators.

Art. 44

Psychisch-physische Eignung

1. Die Bewerber für eine Stelle im Ortspolizeikorps müssen im Rahmen eines Wettbewerbes eine eigene psychisch-physische Eignungsprüfung für den Dienst ablegen.
2. Der Präsident kann auf begründeten Vorschlag der Kommandostelle jeder Zeit das diensttuende Personal einer Überprüfung der psychisch-physischen Eignung unterziehen.

2. Sono invece ordini permanenti di servizio le prescrizioni adottate dal Comando per l'esecuzione di determinati tipi di servizio; esse hanno durata indeterminata e conservano validità fino a quando permane la previsione del servizio cui sono collegate, o fino a revoca o successiva abrogazione.

Art. 43

Obblighi di permanenza in servizio

1. Quando ne ricorra la necessità o non sia possibile provvedere altrimenti, a causa del verificarsi di situazioni impreviste ed urgenti, al personale del Corpo può esser fatto obbligo, al termine del turno di lavoro, di permanere in servizio fino al cessare delle esigenze.
2. La protrazione dell'orario di servizio viene disposta dal responsabile del servizio o suo sostituto.
3. Il prolungamento del servizio è obbligatorio, anche in assenza di un ordine superiore, in occasione di calamità naturali o di tumulti o di disordini. È altresì obbligatorio in attesa dell'arrivo del collega del turno successivo, salvo diversa autorizzazione del coordinatore.

Art. 44

Inidoneità psicofisica

1. Tutti gli aspiranti ad un posto nel Corpo di Polizia Municipale devono superare apposita prova attitudinale di idoneità psicofisica al servizio, in sede concorsuale.
2. Der Präsident kann auf begründeten Vorschlag der Kommandostelle jeder Zeit das diensttuende Personal einer Überprüfung der psychisch-physischen Eignung unterziehen.

3. Die Bediensteten des Ortspolizeikorps, die von der zuständigen Sanitätsbehörde aus gesundheitlichen Gründen zeitweise für einige institutionelle Dienst für untauglich erklärt wurden, werden sofern möglich im Rahmen ihrer Funktionsebene und des bekleideten Berufsbildes für andere Aufgaben innerhalb des Ortspolizeikorps und für den Zeitraum eingesetzt, der unbedingt für die volle Wiederherstellung der psychisch-physischen Kräfte notwendig ist.
 4. Auf die Bediensteten des Korps, die für die Durchführung der ihnen zugewiesenen Dienste fortwährend für ungeeignet befunden wurden, werden die Kollektivverträge und die einschlägigen Bestimmungen angewandt.
3. Gli appartenenti al Corpo di Polizia Municipale dichiarati dalla competente autorità sanitaria temporaneamente inabili per motivi di salute ed alcuni servizi di istituto sono utilizzati, possibilmente nell'ambito della qualifica funzionale e della figura professionale rivestita, per altri compiti nell'ambito del Corpo di Polizia Municipale e per il tempo strettamente necessario per il pieno recupero dell'efficienza psicofisica.
 4. Nei confronti degli addetti al Corpo riconosciuti inidonei in via permanente allo svolgimento delle mansioni attribuitegli si applicano gli accordi collettivi e le norme in materia.

Art. 45
Betragen im Dienst

1. Bei Unbotmäßigkeiten oder bei dienstlichen Unregelmäßigkeiten, die keinen strafrechtlich relevanten Tatbestand darstellen, und wofür keine spezifische Strafe vorgesehen ist, erteilt der Kommandant bzw. sein Stellvertreter einen mündlichen Verweis.
2. Wiederholen sich die erwähnten Verhaltensweisen, erstattet der Kommandant schriftliche Meldung an den Generalsekretär für die von der Personaldienstordnung vorgesehenen Maßnahmen.

ABSCHNITT VI
ZUGANG ZUM ORTSPOLIZEIDIENST

Art. 46
Einstellung in den Ortspolizeidienst

1. Die Aufnahmen in den Planstellen des Ortspolizeidienstes erfolgt nach den Bestimmungen der Personaldienstordnung des Personals der Bezirksgemeinschaft Salten-Schlern und gemäß dem Personalstellenplan.

Art. 45
Comportamento in servizio

1. Per atti d'indisciplina o mancanze nell'espletamento del servizio, che non costituiscono ipotesi di reato e per i quali non siano previste sanzioni specifiche, il comandante o il suo sostituto richiama verbalmente l'autore.
2. Se, ciononostante, tali comportamenti si ripetano, il comandante informa per iscritto il Segretario Generale per i provvedimenti di competenza previsti dal regolamento organico del personale.

CAPITOLO VI
ACCESSO AL CORPO/SERVIZIO DI
POLIZIA MUNICIPALE

Art. 46
Accesso al Servizio o Corpo di polizia municipale

1. L'assunzione nei posti di ruolo degli addetti al servizio di polizia municipale avviene secondo le modalità previsti dal Regolamento organico del personale ed ai sensi della pianta organica del personale nonché i contratti collettivi.

- | | |
|---|--|
| <p>2. Neben den allgemeinen Voraussetzungen für den Zugang zu den Stellen der Bediensteten der Bezirksgemeinschaft, die in der Ordnung über den Zugang zum Dienst in öffentlichen Verwaltungen, in der Personaldienstordnung der Bezirksgemeinschaft Salten-Schlern und in den Kollektivverträgen vorgesehen sind, müssen die Beamten des Ortspolizeikorps zum Zeitpunkt der Veröffentlichung der Wettbewerbsausschreibung im Besitze folgender Voraussetzungen sein:</p> <p>a) Führerschein der Kategorie „A“ oder „B“, je nach Notwendigkeit gemäß der Wettbewerbsausschreibung.</p> <p>b) psychisch-physische Eignung für den spezifischen Dienst.</p> <p>3. Der Ausschuss der Bezirksgemeinschaft kann nach Anhören der zuständigen Sanitätsbehörde und in Analogie zu den bei den staatlichen Polizeikorps durchgeführten Prüfungen die Kriterien, Modalitäten und Bedingungen für die psychisch-physischen Eignungsprüfungen festlegen, denen sich die Kandidaten vor Zulassung zu den Prüfungen unterziehen müssen. Ein negatives Ergebnis in der Eignungsprüfung bedingt den Ausschluss vom Wettbewerb.</p> <p>4. Der Besitz der psychisch-physischen Voraussetzungen wird von den zuständigen Sanitätsorganen bescheinigt.</p> | <p>2. Oltre ai requisiti generali per l'accesso ai posti di dipendenti comprensoriali previsti dal regolamento di accesso al pubblico impiego e dagli accordi collettivi, gli addetti al Corpo di Polizia Municipale devono essere in possesso, alla data di pubblicazione del bando di concorso, dei seguenti requisiti particolari:</p> <p>a) patente di guida di categoria "A" o "B", secondo la necessità esplicitate nel bando di concorso.</p> <p>b) idoneità psicofisica allo specifico impiego.</p> <p>3. La Giunta Comprensoriale, sentita l'autorità sanitaria competente, o in analogia alle prove richieste presso i Corpi di Polizia dello Stato, determina i criteri, le modalità e le condizioni degli esami attitudinali di idoneità psicofisica cui concorrenti devono sottoporsi prima di essere ammessi a sostenere le prove di esame. L'esito negativo della prova attitudinale comporta l'esecuzione dal concorso.</p> <p>4. Il possesso dei requisiti psicofisici viene attestato dai competenti organismi sanitari.</p> |
|---|--|

Art. 47

Berufliche Aus- und Weiterbildung

1. Gemäß den von der Verwaltung der Bezirksgemeinschaft festgelegten Modalitäten und auf Vorschlag des Kommandanten sind die Bediensteten des Ortspolizeikorps verpflichtet, mit Fleiß und Ausdauer spezifische Kurse zu besuchen.
- a) neu in den Dienst aufgenommenes Personal muss innerhalb der ersten sechs Monate Probezeit Kurse zur Einschulung besuchen;

Art. 47

Formazione ed aggiornamento professionale

1. Secondo le modalità stabilite dall'Amministrazione, su proposta del Comandante, gli addetti Corpo di Polizia Municipale sono tenuti a frequentare, con assiduità e diligenza, specifici corsi:
- a) di addestramento professionale, entro i primi sei mesi di prova, per il personale di nuova assunzione;

- b) das bereits planmäßig angestellte Personal muss, nach Absprache mit den Gewerkschaften, Kurse zur beruflichen Qualifikation, Spezialisierung und Weiterbildung besuchen.
2. Der Kommandant plant und schlägt der Verwaltung der Bezirksgemeinschaft aufgrund der Diensterfordernisse den Besuch von beruflichen Aus-, Weiter- und Spezialisierungskursen für die Bediensteten des Korps vor, die von der Verwaltung der Bezirksgemeinschaft selbst oder von anderen öffentlichen oder privaten Veranstaltern organisiert werden.

Art. 48
Körperliche Ertüchtigung

1. Die Verwaltung der Bezirksgemeinschaft Salten-Schlern fördert die körperliche Ertüchtigung des Dienstpersonals der Ortspolizei, damit die notwendige psychisch-physische Vorbereitung und Stärkung gewährleistet wird, die für die Durchführung der institutionellen Tätigkeiten und für bessere berufliche Leistungen notwendig sind.

Art. 49
Arztvisiten

1. Das planmäßig angestellte diensttuende Personal wird von der öffentlichen oder konventionierten Sanitätsbehörde zum Schutze der eigenen Gesundheit jährlich Visiten unterzogen, auch um zu überprüfen, ob die psychisch-physische Eignung für die Durchführung des Dienstes noch gegeben ist.

Art. 50
Übergangsbestimmung

1. Die Bezirksgemeinschaft sorgt innerhalb einer angemessenen Zeit nach Inkrafttreten dieser Verordnung für die Einführung der von der genannten Verordnung vorgesehenen Uniformen, Dienstgradabzeichen und Erkennungsabzeichen.

- b) di qualificazione, di specializzazione e di aggiornamento per il personale già in servizio di ruolo, previo confronto con le Organizzazioni sindacali.

2. Il Comandante, tenuto conto delle esigenze di servizio, programma e propone all'Amministrazione la frequenza da parte degli addetti al Corpo a corsi di formazione, perfezionamento e di aggiornamento professionale organizzati dall'Amministrazione stessa o da altri soggetti pubblici o privati.

Art. 48
Addestramento fisico

1. L'Amministrazione favorisce e promuove la pratica dell'addestramento fisico da parte del personale di Polizia Municipale, allo scopo di consentire la preparazione ed il ritemperamento psicofisico necessario per lo svolgimento delle attività istituzionali ed a favorire il migliore rendimento professionale.

Art. 49
Visite mediche

1. Il personale in servizio di ruolo è sottoposto a visite mediche annuali presso la struttura sanitaria pubblica o convenzionata, al fine della tutela della propria salute e per verificare il permanere dell'attitudine psicofisica all'espletamento del servizio.

Art. 50
Norme transitorie

1. La Comunità Comprensoriale provvede ad adottare le uniformi ed i distintivi di grado e di riconoscimento entro un congruo termine dall'entrata in vigore del presente regolamento.

Art. 51
Schlussbestimmung

1. Für alles, was in gegenständlicher Dienstordnung nicht vorgesehen ist, wird auf die Bestimmungen der Staats-, Regional- und Landesgesetze sowie auf den Stellenplan der Bezirksgemeinschaft und die geltenden Kollektivverträge verwiesen.

Art. 51
Norma finale

1. Per quanto non previsto nel presente regolamento, si fa riferimento alle disposizioni legislative statali, regionali, provinciali, al regolamento organico del personale Comprensoriale ed agli accordi collettivi in vigore.